

ITEGEKO N°014/2018 RYO KU WA  
04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE,  
IMIKORERE N'UBUBASHA  
BY'UBUSHINJACYAHA BUKURU  
N'UBUSHINJACYAHA BWA  
GISIRIKARE

LAW N°014/2018 OF 04/04/2018  
DETERMINING THE ORGANIZATION,  
FUNCTIONING AND COMPETENCE OF  
THE NATIONAL PUBLIC  
PROSECUTION AUTHORITY AND OF  
THE MILITARY PROSECUTION  
DEPARTMENT

LOI N°014/2018 DU 04/04/2018 PORTANT  
ORGANISATION, FONCTIONNEMENT  
ET COMPÉTENCE DE L'ORGANE  
NATIONAL DE POURSUITE  
JUDICIAIRE ET DE L'AUDITORAT  
MILITAIRE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GÉNÉRALES**

**Ingingo va mbere: Icyo iri tegeko rigamije**

**Article One: Purpose of this Law**

**Article premier: Objet de la présente loi**

**Ingingo va 2: Icyicaro cy'Ubushinjacyaha  
Bukuru**

**Article 2: Head office of the National Public  
Prosecution Authority**

**Article 2: Siège de l'Organe national de  
Poursuite judiciaire**

**Ingingo va 3: Inshingano z'Ubushinjacyaha  
Bukuru**

**Article 3: Responsibilities of the National  
Public Prosecution Authority**

**Article 3 : Attributions de l'Organe national  
de Poursuite judiciaire**

**Ingingo va 4: Icyicaro cy'Ubushinjacyaha bwa  
Gisirikare**

**Article 4: Head office of the Military  
Prosecution Department**

**Article 4: Siège de l'Auditorat militaire**

**Ingingo va 5: Ibyiciro by'Abashinjacyaha**

**Article 5: Categories of prosecutors**

**Article 5: Catégories des officiers de  
poursuite judiciaire**

**UMUTWE WA II: UBUSHINJACYAHA  
BUKURU**

**CHAPTER II: NATIONAL PUBLIC  
PROSECUTION AUTHORITY**

**CHAPITRE II: ORGANE NATIONAL DE  
POURSUIE JUDICIAIRE**

**Icyiciro cya mbere: Imitunganyirize  
y'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Section One: Organization of the National  
Public Prosecution Authority**

**Section première: Organisation de l'Organe  
national de Poursuite judiciaire**

**Akiciro ka mbere: Inzego z'Ubushinjacyaha  
Bukuru n'abazigize**

**Subsection One: Organs of the National  
Public Prosecution Authority and their  
composition**

**Sous-section première: Services de l'Organe  
national de Poursuite judiciaire et leur  
composition**

<b><u>Ingingo va 6:</u></b> Inzego zigize Ubushinjacyaha Bukuru	<b><u>Article 6:</u></b> Organs of the National Public Prosecution Authority	<b><u>Article 6:</u></b> Services de l'Organe national de Poursuite judiciaire
<b><u>Ingingo va 7:</u></b> Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru	<b><u>Article 7:</u></b> Prosecutor General's Office	<b><u>Article 7:</u></b> Bureau du Procureur Général
<b><u>Ingingo va 8:</u></b> Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye	<b><u>Article 8:</u></b> Public Prosecution at the intermediate level	<b><u>Article 8:</u></b> Organe de poursuite judiciaire au niveau de grande instance
<b><u>Ingingo va 9:</u></b> Ubushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze	<b><u>Article 9:</u></b> Public Prosecution at the Primary level	<b><u>Article 9:</u></b> Organe de poursuite judiciaire au niveau de base
<b><u>Akicro ka 2:</u></b> Abashinjacyaha	<b><u>Subsection 2:</u></b> Prosecutors	<b><u>Sous-section 2:</u></b> Officiers de poursuite judiciaire
<b><u>Ingingo va 10:</u></b> Abashinjacyaha b'umwuga	<b><u>Article 10:</u></b> Career prosecutors	<b><u>Article 10:</u></b> Officiers de poursuite judiciaire de carrière
<b><u>Ingingo va 11:</u></b> Abashinjacyaha bagengwa n'amasezerano y'umurimo	<b><u>Article 11:</u></b> Prosecutors governed by a contract of employment	<b><u>Article 11:</u></b> Officiers de poursuite judiciaire régis par un contrat de travail
<b><u>Akicro ka 3:</u></b> Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru	<b><u>Subsection 3:</u></b> Inspectorate of the National Public Prosecution Authority	<b><u>Sous-section 3:</u></b> Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire
<b><u>Ingingo va 12:</u></b> Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru, ababugize n'uko bashyirwaho	<b><u>Article 12:</u></b> Inspectorate of the National Public Prosecution Authority, its members and modalities for their appointment	<b><u>Article 12:</u></b> Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire, ses membres et modalités de leur nomination
<b><u>Ingingo va 13:</u></b> Inshingano z'Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru	<b><u>Article 13:</u></b> Responsibilities of the Inspectorate of the National Public Prosecution Authority	<b><u>Article 13:</u></b> Attributions de l'Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire
<b><u>Akicro ka 4:</u></b> Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru	<b><u>Subsection 4:</u></b> Assistants of the National Public Prosecution Authority	<b><u>Sous-section 4:</u></b> Assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire
<b><u>Ingingo va 14:</u></b> Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru	<b><u>Article 14:</u></b> Assistants of the National Public Prosecution Authority	<b><u>Article 14:</u></b> Assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire

**Ingingo ya 15:** Ishyirwaho n’ivanwaho ry’abafasha b’Ubushinjacyaha Bukuru

**Article 15:** Appointment and removal from office of Assistants of the National Public Prosecution Authority

**Article 15:** Nomination et révocation des assistants de l’Organe national de Poursuite judiciaire

**Akicro ka 5:** Ubunyamabanga Bukuru

**Subsection 5:** General Secretariat

**Sous-section 5:** Secrétariat général

**Ingingo ya 16:** Abagize Ubunyamabanga Bukuru

**Article 16:** Composition of the General Secretariat

**Article 16:** Composition du Secrétariat général

**Ingingo ya 17:** Inshingano z’Umunyamabanga Mukuru

**Article 17:** Responsibilities of the Secretary General

**Article 17:** Attributions du Secrétaire général

**Ingingo ya 18:** Imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo

**Article 18:** Organizational structure and organization chart

**Article 18 :** Cadre organique et organigramme

**Iciviro cya 2:** Imikorere y’Ubushinjacyaha Bukuru

**Section 2:** Functioning of the National Public Prosecution Authority

**Section 2:** Fonctionnement de l’Organe national de Poursuite judiciaire

**Akicro ka mbere:** Ubuyobozi bw’Ubushinjacyaha Bukuru, inshingano z’Umushinjacyaha Mukuru n’iz’Umushinjacyaha Mukuru Wungirije

**Subsection One:** Administration of the National Public Prosecution Authority, responsibilities of the Prosecutor General and of the Deputy Prosecutor General

**Sous-section première:** Administration de l’Organe national de Poursuite judiciaire, attributions du Procureur Général et celles du Procureur Général Adjoint

**Ingingo ya 19:** Ubuyobozi bw’Ubushinjacyaha Bukuru

**Article 19:** Administration of the National Public Prosecution Authority

**Article 19:** Administration de l’Organe national de Poursuite judiciaire

**Ingingo ya 20:** Inshingano z’Umushinjacyaha Mukuru

**Article 20:** Responsibilities of the Prosecutor General

**Article 20:** Attributions du Procureur Général

**Ingingo ya 21:** Inshingano z’Umushinjacyaha Mukuru Wungirije

**Article 21:** Responsibilities of the Deputy Prosecutor General

**Article 21 :** Attributions du Procureur Général Adjoint

**Ingingo ya 22:** Ihagararirwa ry’Umushinjacyaha Mukuru

**Article 22:** Representation of the Prosecutor General

**Article 22:** Représentation du Procureur Général

**Ingingo ya 23:** Inshingano z’Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye

**Article 23:** Responsibilities of the Chief Prosecutor at the intermediate level

**Article 23:** Attributions du Procureur en Chef au niveau de grande instance

**Akiciro ka 2:** Ubwigenge bw'Ubushinjacyaha Bukuru mu byerekeye imicungire y'abakozi n'imari

**Ingingo ya 24:** Ubwigenge mu micungire y'abakozi n'imari

**Akiciro ka 3:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru n'izindi nzego

**Ingingo ya 25:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru na Minisiteri ifite ubutabera mu nshingano zayo

**Ingingo ya 26:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru n'Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano

**Ingingo ya 27:** Igenzura ry'ahafungirwa abantu

**Iciviro cya 3:** Ububasha bw'Ubushinjacyaha Bukuru

**Ingingo ya 28:** Ububasha bw'ubushinjacyaha Bukuru

**Ingingo ya 29:** Kwemeza ko habaho ikurikiranacyaha cyangwa kujurira

**Ingingo ya 30:** Gukurikirana ibyaha mu nkiko

**Subsection 2:** Autonomy of National Public Prosecution Authority as regards administrative and financial affairs

**Article 24:** Administrative and financial Autonomy

**Subsection 3:** Collaboration between the National Public Prosecution Authority and other institutions

**Article 25:** Collaboration between the National Public Prosecution Authority and the Ministry in charge of justice

**Article 26:** Collaboration between the National Public Prosecution Authority and the institution in charge of criminal investigation

**Article 27:** Control of detention places

**Section 3:** Competence of the National Public Prosecution Authority

**Article 28:** Competence of the National Public Prosecution Authority

**Article 29:** Decision to launch the prosecution or lodge an appeal

**Article 30:** Prosecution in Courts

**Sous-section 2:** Autonomie de l'Organe national de Poursuite judiciaire en matière administrative et financière

**Article 24:** Autonomie de gestion administrative et financière

**Sous-section 3:** Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et les autres institutions

**Article 25:** Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et le ministère ayant la justice dans ses attributions

**Article 26:** Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et l'institution ayant les enquêtes dans ses attributions

**Article 27:** Contrôle des lieux de détention

**Section 3:** Compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire

**Article 28:** Compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire

**Article 29:** Décision de déclencher une action publique ou interjeter appel

**Article 30:** Exercice de l'action publique devant les Cours et Tribunaux

<b><u>UMUTWE WA III: UBUSHINJACYAHA BWA GISIRIKARE</u></b>	<b><u>CHAPTER III: MILITARY PROSECUTION DEPARTMENT</u></b>	<b><u>CHAPITRE III: AUDITORAT MILITAIRE</u></b>
<b><u>Iciviro cya mbere: Imiterere y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare</u></b>	<b><u>Section One: Organisation of Military Prosecution Department</u></b>	<b><u>Section première: Organisation de l'Auditorat militaire</u></b>
<b><u>Ingingo ya 31: Inzego zigize Ubushinjacyaha bwa Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 31: Composition of Military Prosecution Department</u></b>	<b><u>Article 31: Composition de l'Auditorat militaire</u></b>
<b><u>Ingingo ya 32: Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 32: Office of the Military Prosecutor General</u></b>	<b><u>Article 32: Bureau de l'Auditeur général militaire</u></b>
<b><u>Ingingo ya 33: Ishyirwaho n'indahiro by'Abashinjacyaha ba Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 33: Appointment and oath of Military Prosecutors</u></b>	<b><u>Article 33: Nomination et prestation de serment des auditeurs militaires</u></b>
<b><u>Ingingo ya 34: Abagenzacyaha ba Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 34: Military Judicial Officers</u></b>	<b><u>Article 34: Officiers de police judiciaire militaire</u></b>
<b><u>Iciviro cya 2: Imikorere y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare</u></b>	<b><u>Section 2: Functioning of the Military Prosecution Department</u></b>	<b><u>Section 2: Fonctionnement de l'Auditorat militaire</u></b>
<b><u>Akicro ka mbere: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare</u></b>	<b><u>Subsection One: Administration of Military Prosecution Department and duties of the Military Prosecutor General</u></b>	<b><u>Sous-section première: Administration de l'Auditorat militaire et attributions de l'Auditeur général militaire</u></b>
<b><u>Ingingo ya 35: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 35: Administration of the Military Prosecution Department</u></b>	<b><u>Article 35: Administration de l'Auditorat militaire</u></b>
<b><u>Ingingo ya 36: Inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare</u></b>	<b><u>Article 36: Responsibilities of the Military Prosecutor General</u></b>	<b><u>Article 36: Attributions de l'Auditeur général militaire</u></b>
<b><u>Akicro ka 2: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'izindi nzego</u></b>	<b><u>Subsection 2: Collaboration between the Military Prosecution Department and other institutions</u></b>	<b><u>Sous-section 2: Collaboration entre l'Auditorat militaire et les autres institutions</u></b>
<b><u>Ingingo ya 37: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare na Minisiteri y'Ingabo</u></b>	<b><u>Article 37: Collaboration between the Military Prosecution Department and the Ministry of Defence</u></b>	<b><u>Article 37: Collaboration entre l'Auditorat militaire et le Ministère de la Défense</u></b>

**Ingingo ya 38:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare na Minisiteri y'Ubutabera

**Article 38:** Relations between the Military Prosecution Department and the Ministry of Justice

**Article 38:** Relations entre l'Auditorat militaire et le Ministère de la Justice

**Ingingo ya 39:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'izindi nzego z'Ubushinjacyaha n'iz'Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo

**Article 39:** Collaboration between the Military Prosecution Department and other organs of Public Prosecution and the organ in charge of criminal investigation

**Article 39:** Collaboration entre l'Auditorat militaire et les autres services de l'Organe national de Poursuite judiciaire et de l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions

**Iciviro cya 3:** Ububasha bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare

**Section 3:** Competence of the Military Prosecution Department

**Section 3:** Compétence de l'Auditorat militaire

**Ingingo ya 40:** Gukurikirana ibyaha mu nkiko za Gisirikare

**Article 40:** Prosecution in Military Courts

**Article 40:** Poursuite judiciaire devant les Juridictions militaires

**Ingingo ya 41:** Gukurikirana ibyaha mu Rukiko rw'Ikirenga no mu Rukiko rw'Ubujurire

**Article 41:** Prosecution in Supreme Court and Court of Appeal

**Article 41:** Poursuite devant la Cour Suprême et devant la Cour d'Appel

**UMUTWE WA IV:** INGINGO ZIHURIWEHO

**CHAPTER IV:** COMMON PROVISIONS

**CHAPITRE IV:** DISPOSITIONS COMMUNES

**Ingingo ya 42:** Ihame ryo gukurikirana iyo bibaye ngombwa

**Article 42:** Principle of discretion of prosecution

**Article 42:** Principe de l'opportunité des poursuites

**Ingingo ya 43:** Imanza Ubushinjacyaha bujyamo nk'umuburanyi

**Article 43:** Matters in which Public Prosecution appears as a party

**Article 43:** Affaires dans lesquelles l'Organe de Poursuite judiciaire intervient comme partie

**UMUTWE WA V:** INGINGO ZISOZA

**CHAPTER V:** FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE V:** DISPOSITIONS FINALES

**Ingingo ya 44:** Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

**Article 44:** Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 44:** Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 45:** Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

**Article 45:** Repealing provision

**Article 45:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 46:** Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

**Article 46:** Commencement

**Article 46:** Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°014/2018 RYO KU WA 04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'UBUSHINJACYAHA BUKURU N'UBUSHINJACYAHA BWA GISIRIKARE**

**LAW N°014/2018 OF 04/04/2018 DETERMINING THE ORGANIZATION, FUNCTIONING AND COMPETENCE OF THE NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AUTHORITY AND OF THE MILITARY PROSECUTION DEPARTMENT**

**LOI N°014/2018 DU 04/04/2018 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPÉTENCE DE L'ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE ET DE L'AUDITORAT MILITAIRE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 29 Kamena 2017;

The Chamber of Deputies, in its session of 29 June 2017;

La Chambre des Députés, en sa séance du 29 juin 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 142, iya 143, iya 144, iya 145, iya 147 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 142, 143, 144, 145, 147 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 142, 143, 144, 145, 147 et 176;

**YEMEJE:**

**ADOPTS:**

**ADOPTE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo va mbere: Icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Ubushinjacyaha Bukuru n'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare.

**Ingingo va 2: Icyicaró cy'Ubushinjacyaha Bukuru**

Icyicaró cy'Ubushinjacyaha Bukuru kiri mu Muji wa Kigali.

Ubushinjacyaha Bukuru bufite kandi amashami mu Gihugu hose nk'uko bigaragara ku mugereka wa I n'uwa II by'iri tegeko.

Icyicaró cy'Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye no ku rwego rw'Ibanze kigenwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha imaze kugisha inama Umuyobozi w'Akarere bireba.

**Ingingo va 3: Inshingano z'Ubushinjacyaha Bukuru**

Urwego rw'Ubushinjacyaha Bukuru rufite inshingano rusange yo gukora iperereza no gukurikirana ibyaha mu Gihugu hose.

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law determines the organization, functioning and competence of the National Public Prosecution Authority and of the Military Prosecution Department.

**Article 2: Head office of the National Public Prosecution Authority**

The head office of the National Public Prosecution Authority is located in the City of Kigali.

The National Public Prosecution Authority also has branches across the country as indicated in annexes I and II of this Law.

The place of location of the National Public Prosecution Authority at the intermediate and primary levels is determined by the High Council of the National Public Prosecution Authority after consultation with the relevant District Mayor.

**Article 3: Responsibilities of the National Public Prosecution Authority**

The National Public Prosecution Authority has the overall responsibility for investigating and prosecuting offences throughout the country.

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi détermine l'organisation, le fonctionnement et la compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire et de l'Auditorat militaire.

**Article 2: Siège de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

Le siège de l'Organe national de Poursuite judiciaire est établi dans la Ville de Kigali.

L'Organe national de Poursuite judiciaire dispose également des branches sur tout le territoire national tel qu'indiqué aux annexes I et II de la présente loi.

Le siège de l'Organe national de Poursuite judiciaire au niveau de grande instance et au niveau de base est déterminé par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire après consultation du Maire de District concerné.

**Article 3 : Attributions de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

L'Organe national de Poursuite judiciaire est chargé en général de l'instruction et de la poursuite des infractions sur toute l'étendue du territoire national.



*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

By'umwihariko, Ubushinjacyaha bushinzwe ibi bikurikira:	Bukuru	More specifically, the National Public Prosecution Authority has the following responsibilities:	Les attributions de l'Organe national de Poursuite judiciaire sont particulièrement les suivantes:
1° gukora iperereza ku byaha mpuzamahanga byakorewe mu Rwanda no gushakisha ababigizemo uruhare;		1° to investigate international crimes perpetrated in Rwanda and track down suspected perpetrators thereof;	1° mener des enquêtes sur les crimes internationaux commis au Rwanda et rechercher leurs auteurs présumés ;
2° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha mpuzamahanga n'ibyaha byambuka imbibi;		2° to investigate and prosecute international and cross-border crimes;	2° mener des enquêtes et engager des poursuites sur les crimes internationaux et transfrontaliers ;
3° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha bimunga ubukungu n'imari by'Igihugu;		3° to investigate and prosecute economic and financial crimes;	3° mener des enquêtes et engager des poursuites sur les crimes économiques et financiers ;
4° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha by'ihohoterwa rishingiye ku gitsina, ibikororwa abana n'ibikororwa umuryango;		4° to investigate and prosecute crimes related to gender-based violence, child abuse and family crimes;	4° mener des enquêtes et engager des poursuites sur les crimes relatifs à la violence sexiste, à la violence à l'égard des enfants et les crimes familiaux ;
5° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha byerekeye imikoreshereze itemewe y'ibiyobyabwenge n'urusobe rw'imiti ikorehwa nka byo;		5° to investigate and prosecute crimes related to the illegal use of narcotic drugs and psychotropic substances;	5° mener des enquêtes et engager des poursuites sur les crimes liés à l'utilisation illégale de stupéfiants et de substances psychotropes ;
6° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha by'ingengabitekerezo ya Jenocide, ibyaha byo guhakana no gupfobya Jenocide n'ibindi bifitanye isano nayo n'ibyaha by'ivangura no gukurura amacakubiri;		6° to investigate and prosecute the crime of genocide ideology, negation and minimization of genocide and other related crimes and crimes related to discrimination and sectarianism practices;	6° mener des enquêtes et engager des poursuites sur le crime d'idéologie du génocide, de négationnisme et de minimisation du génocide et d'autres infractions connexes et infractions relatives à la discrimination et aux pratiques de sectarisme ;
7° gukora iperereza no gukurikirana ibyaha by'ikoranabuhanga ;		7° to investigate and prosecute cybercrimes;	7° mener des enquêtes et engager des poursuites sur les crimes cybernétiques ;

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 8° gukora ubushakashatsi ku byaha bisanzwe no ku byaha mpuzamahanga byakorewe mu Rwanda; | 8° to conduct research into ordinary crimes and international crimes perpetrated in Rwanda; | 8° mener des recherches sur les crimes ordinaires et les crimes internationaux perpétrés au Rwanda ; |
| 9° gutanga no kubika inyandiko zerekana abahamwe n'ibyaha;                               | 9° to issue and keep criminal records;  | 9° délivrer les extraits du casier judiciaire et en assurer la tenue;                                |
| 10° kurengera no gufasha abakorewe ibyaha n'abatangabuhamyana.                           | 10° to provide protection and assistance for victims and witnesses.                         | 10° apporter protection et assistance aux victimes et aux témoins.                                   |

**Ingingo va 4: Icyicaro cy'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

Icyicaro cy'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare kiri mu Mujyi wa Kigali.

**Article 4: Head office of the Military Prosecution Department**

The Head office of the Military Prosecution Department is located in the City of Kigali.

**Article 4: Siège de l'Auditorat militaire**

Le siège de l'Auditorat militaire est établi dans la Ville de Kigali.

**Ingingo va 5: Ibyiciro by'Abashinjacyaha**

Abashinjacyaha barimo ibyiciro bine (4) bikurikira:

- 1° abashinjacyaha b'umwuga;
- 2° abashinjacyaha ba gisirikare ;
- 3° abashinjacyaha bagengwa n'amasezerano y'umurimo ;
- 4° abashinjacyaha bashobora gushyirwaho n'itegeko ryihariye.

**Article 5: Categories of prosecutors**

Prosecutors fall within the following four (4) categories:

- 1° career prosecutors;
- 2° military prosecutors;
- 3° prosecutors governed by a contract of employment;
- 4° prosecutors who may be appointed by a special law.

**Article 5: Catégories des officiers de poursuite judiciaire**

Les officiers de poursuite judiciaire rentrent dans les quatre (4) catégories suivantes:

- 1° officiers de poursuite judiciaire de carrière;
- 2° auditeurs militaires ;
- 3° officiers de poursuite judiciaire régis par un contrat de travail ;
- 4° officiers de poursuite judiciaire pouvant être nommés par une loi particulière.

**UMUTWE WA II: UBUSHINJACYAHA BUKURU**

**Iciviro cya mbere:** Imitunganyirize y'Ubushinjacyaha Bukuru

**Akicro ka mbere:** Inzego z'Ubushinjacyaha Bukuru n'abazigize

**Ingingo ya 6:** Inzego zigize Ubushinjacyaha Bukuru

Ubushinjacyaha Bukuru ni urwego rumwe rugizwe:

- 1° Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru;
- 2° Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye;
- 3° Ubushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze.

**Ingingo ya 7:** Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru

Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru bigizwe n'Umushinjacyaha Mukuru, Umushinjacyaha Mukuru Wungirije n'Abashinjacyaha nibura makumyabiri na bane (24) bo ku rwego rw'Igihugu.

**Ingingo ya 8:** Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye

Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye bugizwe n'Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha bwo ku rwego Rwisumbuye n'Abashinjacyaha bo kuri

**CHAPTER II: NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AUTHORITY**

**Section One:** Organization of the National Public Prosecution Authority

**Subsection One:** Organs of the National Public Prosecution Authority and their composition

**Article 6:** Organs of the National Public Prosecution Authority

The National Public Prosecution Authority is a single organ which comprises:

- 1° the Prosecutor General's Office;
- 2° the Public Prosecution at the intermediate level;
- 3° the Public Prosecution at the primary level.

**Article 7:** Prosecutor General's Office

The Prosecutor General's Office comprises the Prosecutor General, the Deputy Prosecutor General, and at least twenty-four (24) National Prosecutors.

**Article 8:** Public Prosecution at the intermediate level

The Public Prosecution at the intermediate level comprises the Chief Prosecutor at the intermediate level and at least five (5)

**CHAPITRE II: ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE**

**Section première:** Organisation de l'Organe national de Poursuite judiciaire

**Sous-section première:** Services de l'Organe national de Poursuite judiciaire et leur composition

**Article 6:** Services de l'Organe national de Poursuite judiciaire

L'Organe national de Poursuite judiciaire est un organe unique qui comprend:

- 1° le Bureau du Procureur Général;
- 2° l'organe de poursuite judiciaire au niveau de grande instance;
- 3° l'organe de poursuite judiciaire au niveau de base.

**Article 7:** Bureau du Procureur Général

Le Bureau du Procureur Général comprend le Procureur Général, le Procureur Général Adjoint et au moins vingt-quatre (24) Procureurs nationaux.

**Article 8:** Organe de poursuite judiciaire au niveau de grande instance

L'organe de poursuite judiciaire au niveau de grande instance est composé d'un procureur en chef et d'au moins cinq (5) officiers de poursuite

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

urwo rwego nibura batanu (5) n'abandi bakozi bakenewe kugira ngo akazi kagende neza.

**Ingingo ya 9: Ubushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze**

Ubushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze bugizwe n'Umushinjacyaha nibura umwe n'abandi bakozi bakenewe kugira ngo akazi kagende neza.

**Akicro ka 2: Abashinjacyaha**

**Ingingo ya 10: Abashinjacyaha b'umwuga**

Abashinjacyaha b'umwuga ni aba bakurikira:

- 1° Umushinjacyaha Mukuru;
- 2° Umushinjacyaha Mukuru Wungirije;
- 3° Abashinjacyaha ku rwego rw'Igihugu;
- 4° Abashinjacyaha bayobora Ubushinjacyaha ku rwego rwisumbuye;
- 5° Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye;
- 6° Abashinjacyaha ku rwego rw'Ibanze.

prosecutors at that level and other staff necessary for the proper performance of the prosecutorial function.

**Article 9: Public Prosecution at the Primary level**

The Public Prosecution at the primary level comprises at least one prosecutor and other staff necessary for the proper performance of the prosecutorial function.

**Subsection 2: Prosecutors**

**Article 10: Career prosecutors**

Career prosecutors are the following:

- 1° the Prosecutor General;
- 2° the Deputy Prosecutor General;
- 3° National Prosecutors;
- 4° chief prosecutors at the intermediate level;
- 5° prosecutors at the intermediate level;
- 6° prosecutors at the primary level.

judiciaire à ce niveau et d'autres membres du personnel nécessaires au bon accomplissement de la fonction de poursuite judiciaire.

**Article 9: Organe de poursuite judiciaire au niveau de base**

L'organe de poursuite judiciaire au niveau de base est composé d'au moins un officier de poursuite judiciaire et d'autres membres du personnel nécessaires au bon accomplissement de la fonction de poursuite judiciaire.

**Sous-section 2: Officiers de poursuite judiciaire**

**Article 10: Officiers de poursuite judiciaire de carrière**

Les officiers de poursuite judiciaire de carrière sont les suivants:

- 1° le Procureur Général;
- 2° le Procureur Général Adjoint;
- 3° les Procureurs Nationaux;
- 4° les procureurs en chef au niveau de grande instance;
- 5° les officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance;
- 6° les officiers de poursuite judiciaire au niveau de base.

**Ingingo va 11: Abashinjacyaha bagengwa n'amasezerano y'umurimo**

Abashinjacyaha bagengwa n'amasezerano y'umurimo ni abashinjacyaha bakora ku buryo budahoraho mu Bushinjacyaha Bukuru. Bunganira Ubushinjacyaha Bukuru mu gihe kigenwa n'amasezerano abagenga bagirana n'Umushinjacyaha Mukuru bimaze kwemezwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha.

**Akiciro ka 3: Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Ingingo va 12: Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru, ababugize n'uko bashyirwaho**

Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru bugizwe n'Abagenzuzi bafite sitati y'Abashinjacyaha n'abandi bakozi ba ngombwa kugira ngo akazi kagende neza.

Abagenzuzi batoranywa mu Bashinjacyaha ku rwego rw'Igihugu, bagashyirwaho kandi bagakurwaho n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha. Bayoborwa n'Umugenzuzi Mukuru utoranywa n'Umushinjacyaha Mukuru mu Bagenzuzi, akemezwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha.

**Article 11: Prosecutors governed by a contract of employment**

Prosecutors governed by a contract of employment are prosecutors who work on a temporary basis in the National Public Prosecution Authority. They assist the National Public Prosecution Authority for a period set out in a contract concluded between them and the Prosecutor General after approval by the High Council of the National Public Prosecution Authority.

**Subsection 3: Inspectorate of the National Public Prosecution Authority**

**Article 12: Inspectorate of the National Public Prosecution Authority, its members and modalities for their appointment**

The Inspectorate of the National Public Prosecution Authority comprises inspectors having the status of prosecutors and other staff members necessary for the proper conduct of the Department's affairs.

Inspectors are chosen from National Prosecutors, appointed and removed from office by the High Council of the National Public Prosecution Authority. They are headed by an Inspector General chosen from inspectors by the Prosecutor General and approved by the High Council of the National Public Prosecution Authority.

**Article 11: Officiers de poursuite judiciaire régis par un contrat de travail**

Les officiers de poursuite judiciaire régis par un contrat de travail sont ceux qui travaillent à titre temporaire au sein de l'Organe national de Poursuite judiciaire. Ils assistent l'Organe national de Poursuite judiciaire pendant une durée déterminée par le contrat qu'ils signent avec le Procureur Général après approbation du Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

**Sous-section 3: Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

**Article 12: Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire, ses membres et modalités de leur nomination**

L'Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire est composée d'Inspecteurs qui ont le statut d'officier de poursuite judiciaire et d'autres membres du personnel nécessaires à son bon fonctionnement.

Les inspecteurs sont choisis parmi les procureurs nationaux et sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire. Ils ont à leur tête un Inspecteur général choisi parmi les inspecteurs par le Procureur Général et approuvé par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

**Ingingo ya 13: Inshingano z'Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru**

Muri rusange, Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru bushinzwe gukurikirana no kugenzura imikorere y'Ubushinjacyaha Bukuru.

By'umwihariko, Ubugenzuzi bw'Ubushinjacyaha Bukuru bushinzwe ibi bikurikira:

- 1° gukora iperereza ku birego byerekeye imikorere y'Abashinjacyaha cyangwa y'abandi bakozi b'Ubushinjacyaha Bukuru;
- 2° gukurikiranira hafi imikoreshereze y'umutungo n'imari by'inzego z'Ubushinjacyaha Bukuru;
- 3° gushyikiriza Umushinjacyaha Mukuru raporo ku bibazo byakozweho iperereza cyangwa igenzura;
- 4° kugira inama Umushinjacyaha Mukuru n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha ku bibazo bijyanye n'imiyoborere n'imikorere by'inzego z'Ubushinjacyaha Bukuru;
- 5° kugenzura imikorere y'amadosiye y'Ubushinjacyaha Bukuru;
- 6° gutegura umushinga w'amabwiriza agenewe Abashinjacyaha;

**Article 13: Responsibilities of the Inspectorate of the National Public Prosecution Authority**

In general, the Inspectorate of the National Public Prosecution Authority is responsible for the monitoring and oversight of the functioning of the National Public Prosecution Authority.

More specifically, the Inspectorate of the National Public Prosecution Authority shall have the following responsibilities:

- 1° to investigate complaints against prosecutors or other staff members of the National Public Prosecution Authority in connection with the performance of their duties ;
- 2° to monitor the use of the property and finance of the organs of the National Public Prosecution Authority;
- 3° to submit to the Prosecutor General a report on matters investigated or inspected;
- 4° to advise the Prosecutor General and the High Council of the National Public Prosecution Authority on matters related to the management and functioning of the organs of the National Public Prosecution Authority;
- 5° to control the preparation of case files by the National Public Prosecution Authority;
- 6° to prepare draft instructions for prosecutors;

**Article 13: Attributions de l'Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

En général, l'Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire est chargée d'assurer le suivi et le contrôle du fonctionnement de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

Les attributions de l'Inspection de l'Organe national de Poursuite judiciaire sont particulièrement les suivantes:

- 1° mener des enquêtes sur les plaintes à l'encontre des officiers de poursuite judiciaire ou d'autres membres du personnel de l'Organe national de Poursuite judiciaire en rapport avec l'exercice de leurs fonctions;
- 2° faire le suivi de l'utilisation des biens et des finances des services de l'Organe national de Poursuite judiciaire;
- 3° transmettre au Procureur Général un rapport sur des questions ayant fait l'objet d'enquête ou d'inspection;
- 4° conseiller le Procureur Général et le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire sur des questions liées à l'administration et au fonctionnement des services de l'Organe national de Poursuite judiciaire;
- 5° contrôler de la préparation des dossiers de l'Organe national de Poursuite judiciaire;
- 6° préparer le projet d'instructions destinées aux officiers de poursuite judiciaire;

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

7° gukora indi mirimo bwahabwa n'Umushinjacyaha Mukuru cyangwa Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha.

7° to perform such other duties as may be assigned by the Prosecutor General or the High Council of the National Public Prosecution Authority.

7° accomplir toute autre tâche qui pourrait lui être confiée par le Procureur Général ou le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

Mu gihe bakora umurimo w'ubugenzuzi, Umugenzuzi Mukuru n'Abagenzuzi b'Ubushinjacyaha Bukuru ntibemerewe gukora imirimo y'ikurikiranacyaha. icyakora, iyo bavuye ku mirimo y'Ubugenzuzi neza bongera kuba Abashinjacyaha bo ku rwego rw'Igihugu.

The Inspector General and inspectors of the National Public Prosecution Authority shall not, in the exercise of their inspection functions, be allowed to perform the prosecution functions. However, once they cease to hold office as inspectors with dignity, they resume their duties as National Prosecutors.

Dans l'exercice de leurs fonctions d'inspection, l'Inspecteur Général et les inspecteurs de l'Organe national de Poursuite judiciaire ne sont pas autorisés à exercer les fonctions de poursuite judiciaire. Toutefois, lorsqu'ils cessent leurs fonctions d'inspection en toute dignité, ils reprennent leurs fonctions de Procureurs nationaux.

**Akiciro ka 4: Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Subsection 4: Assistants of the National Public Prosecution Authority**

**Sous-section 4: Assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

**Ingingo ya 14: Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Article 14: Assistants of the National Public Prosecution Authority**

**Article 14: Assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru ni abakozi bunganira Abashinjacyaha mu mirimo yabo y'iperereza n'iy'ikurikiranacyaha uretse kurega no kuburana mu nkiko.

Assistants of the National Public Prosecution Authority are staff members who assist prosecutors in their investigative and prosecutorial functions with the exception of instituting criminal proceedings or arguing cases before courts.

Les assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire sont des membres du personnel qui assistent les officiers de poursuite judiciaire dans leurs fonctions d'enquête et de poursuite à l'exception d'engager des poursuites ou de plaider devant les juridictions.

Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru bari mu byiciro bikurikira:

Assistants of the National Public Prosecution Authority fall within the following categories:

Les assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire relèvent des catégories suivantes :

- 1° Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru ku rwego rw'Iburo by'Umushinjacyaha Mukuru;
- 2° Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru ku rwego Rwisumbuye;
- 3° Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru ku rwego rw'Ibanze.

- 1° assistants of the National Public Prosecution Authority at the Prosecutor General's Office level;
- 2° Assistants of the National Public Prosecution Authority at the intermediate level;
- 3° Assistants of the National Public Prosecution Authority at the Primary level.

- 1° assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire au niveau du Bureau du Procureur Général ;
- 2° assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire au niveau de grande instance ;
- 3° assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire au niveau de base.

Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru bagengwa na Sitati y'Abashinjacyaha n'abakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru.

**Ingingo ya 15: Ishyirwaho n'ivanwaho ry'abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru**

Abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru bashyirwaho n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha bamaze gutsinda ipiganwa, bisabwe n'Umushinjacyaha Mukuru. Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha ni nayo ibakura ku mirimo bisabwe n'Umushinjacyaha Mukuru.

Umufasha w'Ubushinjacyaha Bukuru uyobora abafasha b'Ubushinjacyaha Bukuru ku rwego rw'Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru, uyobora abandi ku rwego rw'ibanze bashyirwaho bakanakurwaho n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha bisabwe n'Umushinjacyaha Mukuru.

**Akicro ka 5: Ubunyamabanga Bukuru**

**Ingingo ya 16: Abagize Ubunyamabanga Bukuru**

Ubunyamabanga Bukuru bugizwe n'Umunyamabanga Mukuru ushyirwaho n'Itaka rya Perezida n'abandi bakozi ba ngombwa bashyirwaho hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko

Assistants of the National Public Prosecution Authority are governed by the statute of prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority.

**Article 15: Appointment and removal from office of Assistants of the National Public Prosecution Authority**

Assistants of the National Public Prosecution Authority are, after having passed a competition, appointed by the High Council of the National Public Prosecution Authority upon proposal by the Prosecutor General. The High Council of the National Public Prosecution Authority has also the power to remove them from office upon proposal by the Prosecutor General.

The Chief Assistant of the National Public Prosecution Authority at the Prosecutor General's Office level, the Chief Assistant at the intermediate level and the chief Assistant at the primary level are appointed and removed from office by the High Council of the National Public Prosecution Authority upon proposal by the Prosecutor General.

**Subsection 5: General Secretariat**

**Article 16: Composition of the General Secretariat**

The General Secretariat comprises a Secretary General appointed by a Presidential Order and other necessary staff members appointed in accordance with the provisions of the Law

Les assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire sont régis par le statut des officiers de poursuite judiciaire et d'autres membres du personnel de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

**Article 15: Nomination et révocation des assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

Les assistants de l'Organe national de Poursuite judiciaire sont nommés par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire après avoir réussi le concours et sur proposition du Procureur Général. Le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire est également investi des pouvoirs de leur révocation sur proposition du Procureur Général.

L'assistant en chef de l'Organe national de Poursuite judiciaire au niveau du Bureau du Procureur Général, l'assistant en chef au niveau de grande instance et l'assistant en chef au niveau de base sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire sur proposition du Procureur Général.

**Sous-section 5: Secrétariat général**

**Article 16: Composition du Secrétariat général**

Le secrétariat général est composé d'un Secrétaire général nommé par arrêté présidentiel et d'autres membres du personnel nécessaires nommés conformément aux



*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

establishing the general statutes for public service.

dispositions de la loi portant statut général de la fonction publique.

**Ingingo ya 17: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru**

**Article 17: Responsibilities of the Secretary General**

**Article 17: Attributions du Secrétaire général**

Umunyamabanga Mukuru afite inshingano zikurikira:

The Secretary General has the following responsibilities:

Le Secrétaire général a les attributions suivantes:

1° gucunga imari n'umutungo bya Leta mu Bushinjacyaha Bukuru;

1° to manage the State finances and property within the National Public Prosecution Authority;

1° gérer les finances et le patrimoine de l'État au sein de l'Organe national de Poursuite judiciaire;

2° guhuza imirimo yose ijyanye n'ubuyobozi na tekini by'inzego z'Ubushinjacyaha Bukuru;

2° to coordinate all administrative and technical activities of the organs of the National Public Prosecution Authority;

2° coordonner toutes les activités administratives et techniques des services de l'Organe national de Poursuite judiciaire;

3° gufata ingamba no gushyiraho gahunda ku birebana n'urwego rw'ubuyobozi na tekini;

3° to develop strategies and programs related to administrative and technical services;

3° formuler les stratégies et les programmes relatifs aux services administratifs et techniques;

4° gushyira umukono ku nyandiko n'ibyemezo birebana n'imigendekere myiza y'imirimo mu Bushinjacyaha Bukuru abihereye ububasha n'Umushinjacyaha Mukuru.

4° to sign documents and decisions relating to the smooth functioning of the National Public Prosecution Authority based on the power delegated by the Prosecutor General.

4° signer des documents et décisions relatives au bon fonctionnement de l'Organe national de Poursuite judiciaire sur base de délégation de pouvoir par le Procureur Général.

**Ingingo ya 18: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo**

**Article 18: Organizational structure and organization chart**

**Article 18 : Cadre organique et organigramme**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ubushinjacyaha Bukuru.

A Prime Minister's Order shall determine the organizational structure and organization chart of the National Public Prosecution Authority.

Un arrêté du Premier Ministre détermine le cadre organique et l'organigramme de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

**Icyiciro cya 2: Imikorere y'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Akiciro ka mbere: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha Bukuru, inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru n'iz'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije**

**Ingingo ya 19: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha Bukuru**

Ubushinjacyaha Bukuru buyoborwa n'Umushinjacyaha Mukuru.

**Ingingo ya 20: Inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru**

Umushinjacyaha Mukuru afite inshingano zikurikira:

- 1° kuyobora, gukurikirana no guhuriza hamwe imirimo y'Ubushinjacyaha Bukuru;
- 2° gukurikirana abantu bafite umwihariko wo kuburanira mu Rukiko rw'Ikirenga ku rwego rwa mbere n'urwa nyuma, kandi ni we ubwe uhagararira Ubushinjacyaha Bukuru imbere y'urukiko muri bene izo manza, ataboneka agasimburwa n'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije;
- 3° gutanga inama mu bijyanye no guhererekanya n'ibindi bihugu abakekwaho ibyaha, ku bibazo birebana n'imbabazi zitangwa na Perezida wa Repubulika, ku ifungurwa ry'agateganyo

**Section 2: Functioning of the National Public Prosecution Authority**

**Subsection One: Administration of the National Public Prosecution Authority, responsibilities of the Prosecutor General and of the Deputy Prosecutor General**

**Article 19: Administration of the National Public Prosecution Authority**

The National Public Prosecution Authority is headed by the Prosecutor General.

**Article 20: Responsibilities of the Prosecutor General**

The Prosecutor General has the following responsibilities:

- 1° to head, make follow-up on and coordinate activities of the National Public Prosecution Authority;
- 2° to prosecute persons falling within the exclusive jurisdiction of the Supreme Court in first and last instance and personally represent the National Public Prosecution Authority when prosecuting their cases in court. In case of absence, he/she is replaced by the Deputy Prosecutor General;
- 3° to provide advice on extradition proceedings, application for presidential pardon, release on parole and rehabilitation;

**Section 2: Fonctionnement de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

**Sous-section première: Administration de l'Organe national de Poursuite judiciaire, attributions du Procureur Général et celles du Procureur Général Adjoint**

**Article 19: Administration de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

L'Organe national de Poursuite judiciaire est dirigé par le Procureur Général.

**Article 20: Attributions du Procureur Général**

Le Procureur Général a les attributions suivantes:

- 1° assurer la direction, le suivi et la coordination des activités de l'Organe national de Poursuite judiciaire;
- 2° engager des poursuites contre les personnes relevant de la compétence exclusive de la Cour Suprême en premier et en dernier ressort et représenter personnellement l'Organe national de Poursuite judiciaire lors de leurs procès devant la juridiction. En cas d'absence, il est remplacé par le Procureur Général Adjoint;
- 3° donner des avis en matière d'extradition, de grâce présidentielle, de libération conditionnelle et de réhabilitation;

ku bakatiwe no ku bijyanye n'ihanagurabusembwa;

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>4° guha Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye, abandi Bashinjacyaha kuri urwo rwego cyangwa abo ku rwego rw'Ibanze ububasha bwo gukorera imirimo y'ikurikiranacyaha mu yindi fasi iyo bibaye ngombwa, akabimenyesha Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha mu nama yayo ikurikira;</p> | <p>4° to confer on the Chief Prosecutor at the intermediate level, other prosecutors at the intermediate level or at the Primary level powers to carry out prosecutorial functions outside their jurisdiction where necessary, and inform the High Council of the National Public Prosecution Authority thereof in its next meeting;</p>  | <p>4° donner au procureur en chef au niveau de grande instance, aux autres officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance ou au niveau de base les pouvoirs d'exercer, en cas de besoin, des poursuites en dehors de leur ressort et en informer le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire à sa prochaine réunion;</p>  |
| <p>5° kohereza Umushinjacyaha wo ku rwego rw'Igihugu ahandi hatari ku cyicaro cy'Ubushinjacyaha Bukuru, mu gihe kigenwe, kujya gukora imirimo yo gukurikirana ibyaha iyo bibaye ngombwa, akabimenyesha Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha mu nama yayo ikurikira;</p>                                     | <p>5° to second any National Prosecutor to a location other than the head office of the National Public Prosecution Authority for a specified period in order for him/her to carry out prosecutorial functions where necessary, and inform the High Council of the National Public Prosecution Authority thereof in its next meeting;</p> | <p>5° détacher un Procureur national dans un endroit autre que le siège de l'Organe national de Poursuite judiciaire, pour une période déterminée pour qu'il exerce, en cas de besoin, des poursuites et en informer le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire à sa prochaine réunion ;</p>   |
| <p>6° gushyikiriza Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'Ubushinjacyaha Bukuru;</p>  | <p>6° to submit to the High Council of the Public Prosecution the annual draft budget proposal of the National Public Prosecution Authority;</p>  | <p>6° soumettre au Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire l'avant-projet de budget de l'Organe national de Poursuite judiciaire;</p>  |
| <p>7° guhagarika by'agateganyo ku mirimo Abashinjacyaha, uretse abagize ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru, iyo hari icyihutirwa mu gihe yaregewe ikosa rigomba gukurikiranwa, akabimenyesha Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha mu nama yayo ikurikira;</p>   | <p>7° to temporarily suspend prosecutors, except members of the Prosecutor General's Office, in case of urgency following an allegation of misconduct referred to him/her that requires prosecution and inform the High Council of the National Public Prosecution Authority thereof in its next meeting;</p>                             | <p>7° suspendre provisoirement des officiers de poursuite Judiciaire, à l'exception des membres du Bureau du Procureur Général, s'il y a urgence à la suite d'un cas d'inconduite dont il est saisi qui exige que des poursuites soient intentées, et en informer le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire à sa prochaine réunion;</p> |

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

8° gushyira umukono ku mategeko ngengamikorere y'Ubushinjacyaha Bukuru amaze kwemezwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha ;

9° gushyira mu myanya, kwimura no gushima imikorere y'Abashinjacyaha n'abandi bakozi b'Ubushinjacyaha Bukuru akabimenyesha Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha.

8° to sign the Rules of Procedure of the National Public Prosecution Authority after approval thereof by the High Council of the National Public Prosecution Authority;

9° to appoint, transfer and carry out performance appraisals for prosecutors and other staff members of the National Public Prosecution Authority and inform the High Council of the National Public Prosecution Authority thereof.

8° signer le règlement d'ordre intérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire après son adoption par le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire;

9° nommer, transférer et évaluer la performance des officiers de poursuite judiciaire et d'autres membres du personnel de l'Organe national de Poursuite judiciaire et en informer le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire.

Umushinjacyaha Mukuru ashobora guha abandi bakozi b'Ubushinjacyaha Bukuru ububasha bwo gukora imwe mu mirimo ashinzwe.

The Prosecutor General may delegate to other staff members of the National Public Prosecution Authority the power to carry out some of his/her responsibilities.

Le Procureur Général peut déléguer à d'autres membres du personnel de l'Organe national de Poursuite judiciaire le pouvoir d'exercer certaines de ses attributions.

**Ingingo ya 21: Inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije**

**Article 21: Responsibilities of the Deputy Prosecutor General**

**Article 21 : Attributions du Procureur Général Adjoint**

Abiyobowemo n'Umushinjacyaha Mukuru, Umushinjacyaha Mukuru Wungirije afite inshingano zikurikira:

The Deputy Prosecutor General shall, under the supervision of the Prosecutor General, have the following responsibilities:

Sous la supervision du Procureur Général, le Procureur Général Adjoint assume les attributions suivantes :

1° gukurikirana gahunda y'iburanisha ry'imanza z'inshinjabyaha no kugena abashinjacyaha ku rwego rw'Igihugu bahagararira ubushinjacyaha muri izo manza;

2° kugena imyambaro y'Abashinjacyaha mu mihango y'iburanisha no mu minsi mikuru ya Leta amaze kumva icyo inama Nkuru y'Ubushinjacyaha ibivugaho;

1° to make follow-up on criminal case hearing schedule and assign National Prosecutors to represent the public prosecution in such cases;

2° to determine the dress code of prosecutors in Courts and in official ceremonies, after consultation of the High Council of the National Public Prosecution Authority;

1° faire le suivi du calendrier des audiences pénales et affecter les Procureurs nationaux pour représenter l'organe de poursuite judiciaire dans ces audiences ;

2° déterminer le code vestimentaire des officiers de poursuite judiciaire dans les audiences et les cérémonies officielles après avis du Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire;

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

3° gukurikirana imikorere y'Ubunyamabanga Bukuru;

4° kunganira Umushinjacyaha Mukuru mu yindi mirimo yaba iy'ubuyobozi n'iy'ikurikiranacyaha;

5° gusimbura Umushinjacyaha Mukuru igihe adahari.

3° to make follow-up on the functioning of the General Secretariat;

4° to assist the Prosecutor General in the performance of other administrative and prosecutorial functions;

5° to replace the Prosecutor General in case of absence.

3° faire le suivi du fonctionnement du Secrétariat général ;

4° assister le Procureur Général dans l'accomplissement d'autres fonctions tant administratives que de poursuite ;

5° remplacer le Procureur Général en cas d'absence.

**Ingingo va 22: Ihagararirwa ry'Umushinjacyaha Mukuru**

Umushinjacyaha Mukuru ahagararirwa ku rwego Rwisumbuye no ku rwego rw'Ibanze n'Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye yunganiwe n'abandi Bashinjacyaha kuri urwo rwego, hamwe n'Abashinjacyaha ku rwego rw'Ibanze.

Umushinjacyaha Mukuru ashobora guha Abashinjacyaha bavugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo amabwiriza yanditse ku bijyanye n'ikurikirana ry'abakekwaho ibyaha. icyakora, nta bubasha afite bwo kubuza Umushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye cyangwa ku rwego rw'Ibanze kuba yakurikirana umuntu kugira ngo abe ari we umwikurikiranira.

**Ingingo va 23: Inshingano z'Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye**

Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye ayobora kandi akabazwa imikorere y'Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye noku rwego rw'Ibanze bwo mu ifasi ayobora.

**Article 22: Representation of the Prosecutor General**

The Prosecutor General is represented at the intermediate and primary levels by the Chief Intermediate Prosecutor, assisted by other prosecutors at that level and prosecutors at the primary level.

The Prosecutor General may give prosecutors referred to in paragraph One of this Article written instructions regarding the prosecution of suspects. However, he/she has no power to instruct any Prosecutor at the intermediate or Primary level to refrain from prosecuting any person in order for him/her to personally take over the prosecution of such a person.

**Article 23: Responsibilities of the Chief Prosecutor at the intermediate level**

The Chief Prosecutor at the intermediate level is responsible and answerable for the functioning of the Public Prosecution at intermediate and primary levels within the territorial jurisdiction under his/her supervision.

**Article 22: Représentation du Procureur Général**

Le Procureur Général est représenté au niveau de grande instance et au niveau de base par le procureur en chef au niveau de grande instance assisté par d'autres officiers de poursuite judiciaire à ce niveau et par les officiers de poursuite judiciaire au niveau de base.

Le Procureur Général peut donner aux officiers de poursuite judiciaire visés à l'alinéa premier du présent article, des injonctions écrites concernant les poursuites à l'encontre des suspects. Toutefois, il ne peut pas dessaisir l'officier de poursuite judiciaire au niveau de grande instance ou au niveau de base du dossier à instruire afin de reprendre à son compte les poursuites dans le cadre de ce dossier.

**Article 23: Attributions du Procureur en Chef au niveau de grande instance**

Le Procureur en chef au niveau de grande instance coordonne et rend compte du fonctionnement de la Poursuite judiciaire aux niveaux de grande instance et de base du ressort qu'il supervise.

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye ashinzwe ibi bikurikira:	The Chief Prosecutor at the intermediate level is responsible for the following:	Le Procureur en chef au niveau de grande instance est chargé de ce qui suit:
1° gukurikirana no kuyobora imirimo y'ubushinjacyaha n'iy'ubugenzacyaha;	1° to make a follow up and lead operations of public prosecution and criminal investigations;	1° assurer le suivi et le contrôle des fonctions de poursuite judiciaire et des enquêtes judiciaires;
2° kugabanya imirimo abakozi no guha Abashinjacyaha amabwiriza y'akazi ku rwego Rwisumbuye no ku rwego rw'Ibanze;	2° to assign duties to the staff and issue instructions to prosecutors at intermediate and Primary levels;	2° distribuer les tâches aux agents et donner les directives aux Procureurs aux niveaux de grande instance et de base;
3° guhuriza hamwe ibijyanye n'ikurikiranacyaha ku rwego Rwisumbuye no ku rwego rw'Ibanze;	3° to coordinate prosecution activities at intermediate and primary levels;	3° coordonner l'exercice de l'action publique aux niveaux de grande instance et de base ;
4° guha Umushinjacyaha Mukuru, buri kwezi na buri gihe cyose bibaye ngombwa, raporo ikubiyemo uko imirimo y'Ubushinjacyaha yagenze, ibyagezweho n'ingorane zabayeho;	4° to submit to the Prosecutor General, monthly and whenever considered necessary, a report on prosecution activities indicating achievements and challenges encountered;	4° faire, mensuellement et chaque fois que de besoin, le rapport au Procureur Général, faisant état des activités de poursuite judiciaire, réalisations ainsi que des difficultés rencontrées;
5° gukora isesengura, afatanyije n'urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo, ku mpamvu no ku miterere y'ibyaha kandi akabikorera raporo ashyikiriza Umushinjacyaha Mukuru buri mezi atandatu (6);	5° to carry out an analysis, in collaboration with the organ in charge of criminal investigation, on causes and nature of criminality and submit to the Prosecutor General a report thereof in every six (6) months;	5° réaliser, en collaboration avec l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions, une analyse sur les causes et la nature de la criminalité et en faire rapport au Procureur Général tous les six (6) mois ;
6° kujya mu nama z'umutekano no gukorera raporo Umushinjacyaha Mukuru;	6° to attend security meetings and submit a report to the Prosecutor General;	6° participer aux réunions de sécurité et en faire rapport au Procureur Général;
7° guha Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye ububasha bwo gukorera mu ifasi y'Ubushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze cyangwa guha Umushinjacyaha ku rwego rw'Ibanze ububasha bwo gukorera imirimo y'ikurikiranacyaha mu yindi fasi yo ku rwego rw'Ibanze iri mu rwego Rwisumbuye ayobora,	7° to authorize prosecutors at intermediate level to operate in the territorial jurisdiction of Public Prosecution at primary level or to authorize a prosecutor at primary level to carry out the prosecution activities in another territorial jurisdiction of the primary level located in the territorial jurisdiction at	7° autoriser les officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance de mener leurs activités dans le ressort de poursuite judiciaire au niveau de base ou autoriser un officier de poursuite judiciaire au niveau de base à exercer l'action publique dans un autre ressort de Poursuite judiciaire du

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

akabimenyeshya Umushinjacyaha Mukuru mu nyandiko.

the intermediate level he/she heads and inform the Prosecutor General in writing.

niveau de base situé dans le ressort de niveau de Grande instance qu'il dirige et en informer le Procureur Général par écrit.

**Akiciro ka 2:** Ubwigenge bw'Ubushinjacyaha Bukuru mu byerekeye imicungire y'abakozi n'imari

**Subsection 2:** Autonomy of National Public Prosecution Authority as regards administrative and financial affairs

**Sous-section 2:** Autonomie de l'Organe national de Poursuite judiciaire en matière administrative et financière

**Ingingo ya 24:** Ubwigenge mu micungire y'abakozi n'imari

**Article 24:** Administrative and financial Autonomy

**Article 24:** Autonomie de gestion administrative et financière

Ubushinjacyaha Bukuru bufite ubwigenge mu micungire y'abakozi n'imari byabwo.

The National Public Prosecution Authority enjoys administrative and financial autonomy.

L'Organe national de Poursuite judiciaire jouit de l'autonomie de gestion administrative et financière.

**Akiciro ka 3:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru n'izindi nzego

**Subsection 3:** Collaboration between the National Public Prosecution Authority and other institutions

**Sous-section 3:** Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et les autres institutions

**Ingingo ya 25:** Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru na Minisitiri ifite ubutabera mu nshingano zayo

**Article 25:** Collaboration between the National Public Prosecution Authority and the Ministry in charge of justice

**Article 25:** Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et le ministère ayant la justice dans ses attributions

Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze agena politiki y'ikurikiranabyaha y'Ubushinjacyaha Bukuru. Agena kandi, abyumvikanyeho n'Umushinjacyaha Mukuru, mbere y'uko umwaka urangira, amabwiriza rusange ya politiki y'ikurikiranacyaha akamenyeshwa Abashinjacyaha bose mu nyandiko.

The Minister in charge of justice determines the prosecution policy of National Public Prosecution Authority. In agreement with the Prosecutor General, he/she formulates general instructions of the policy governing the Public Prosecution before the end of each year which are communicated to all prosecutors in writing.

Le Ministre ayant la justice dans ses attributions détermine la politique de poursuite judiciaire de l'Organe national de Poursuite judiciaire. Il détermine, en accord avec le Procureur Général avant la fin de chaque année, les instructions générales de la politique de poursuite judiciaire qui sont communiquées par écrit à tous les officiers de poursuite judiciaire.

Umushinjacyaha Mukuru ashyikiriza buri gihembwe Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze raporo y'ibikorwa by'Ubushinjacyaha Bukuru, akagera kopi Perezida wa Repubulika na Minisitiri w'Intebe.

The Prosecutor General submits to the Minister in charge of justice a quarterly report related to the performance of the National Public Prosecution Authority with copies to the President of the Republic and Prime Minister.

Le Procureur Général transmet trimestriellement au Ministre ayant la justice dans ses attributions le rapport des activités de l'Organe national de Poursuite judiciaire et en réserve copie au Président de la République et au Premier Ministre.

Mu byerekeranye no gukurikirana ibyaha, Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze ashobora, mu nyungu rusange, guha Umushinjacyaha Mukuru amabwiriza yanditse amutegeka cyangwa amubuza gukurikirana.

Ashobora kandi, iyo byihutirwa, mu nyungu rusange, guha umushinjacyaha uwo ari we wese amabwiriza yanditse amutegeka cyangwa amubuza gukurikirana akabimenyeshya Umushinjacyaha Mukuru.

**Ingingo ya 26: Imikoranire y'Ubushinjacyaha Bukuru n'Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano**

Uretse ubugenzacyaha bwa gisirikare, Ubushinjacyaha Bukuru bugenzura urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo mu kazi ko kugenza ibyaha.

Ubushinjacyaha bukora raporo ku mikorere y'Abagenzacyaha buri mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa bukayishyikiriza ubuyobozi bw'urwego rureberera urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo.

Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano rumenyeshya Ubushinjacyaha Bukuru, ako kanya rukibimenya, icyaha gikomeye cyangwa cy'ubugomecyakozwe.

Umugenzacyaha ukuriye ubugenzacyaha ku rwego icyaha cyakorewemo abimenyeshya

In regard to the prosecution, the Minister in charge of Justice may, for public interest, issue written instructions to the Prosecutor General to undertake or drop a prosecution case.

He/she may also, in case of urgency and in public interest, issue written instructions to any prosecutor to prosecute or drop a prosecution case and inform the Prosecutor General thereof.

**Article 26: Collaboration between the National Public Prosecution Authority and the institution in charge of criminal investigation**

With the exception of military prosecution, the National Public Prosecution Authority supervises the organ in charge of investigation.

The National Public Prosecution Authority makes a report on the activities of investigators every year and whenever considered necessary and submits it to the supervising authority of the organ in charge of criminal investigation.

The organ in charge of criminal investigation reports immediately to the National Public Prosecution Authority after learning of any felony or misdemeanour which has been committed.

The Investigator who heads the organ in charge of criminal investigation whose territorial jurisdiction covers the area where a crime was

En matière de poursuite judiciaire, le Ministre ayant la justice dans ses attributions peut, dans l'intérêt général, donner au Procureur Général des injonctions écrites d'entreprendre ou d'abandonner l'action publique.

Il peut également, en cas d'urgence et dans l'intérêt général, donner des injonctions écrites à tout officier de poursuite judiciaire lui ordonnant d'exercer ou ne pas exercer une action publique et en informer le Procureur Général.

**Article 26: Collaboration entre l'Organe national de Poursuite judiciaire et l'institution ayant les enquêtes dans ses attributions**

À l'exception de la police militaire, l'Organe national de Poursuite judiciaire supervise l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions.

L'Organe national de Poursuite judiciaire élabore un rapport sur les activités des enquêteurs chaque année et chaque fois que de besoin et le soumet à l'autorité de tutelle de l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions.

L'Organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions informe, sans délai, l'Organe national de Poursuite judiciaire, de la commission d'un délit ou d'un crime.

Le responsable de l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions jouissant de la compétence liée à l'infraction commise, informe



Ubushinjacyaha hakurikijwe urwego rw'Ubushinjacyaha rubifitiye ububasha.

committed informs the Public Prosecution Authority with competent jurisdiction.

l'Organe de poursuite Judiciaire compétant en la matière.

**Ingingo va 27: Igenzura ry'ahafungirwa abantu**

**Article 27: Control of detention places**

**Article 27: Contrôle des lieux de détention**

Uretse ahafungiwe abasirikare, abafatanyacyaha babo ndetse n'ibyitso byabo, Ubushinjacyaha Bukuru bugenzura, nibura rimwe mu cyumweru, aho abantu bafungiye bugafata ibyemezo byose bya ngombwa kugira ngo amategeko yubahirizwe.

With the exception of places where soldiers, their co-offenders and their accomplices are detained, the National Public Prosecution Authority inspects detention places, at least once a week and takes all necessary decisions to ensure compliance with laws.

À l'exception des lieux où les militaires, leurs coauteurs et leurs complices sont détenus, l'Organe national de Poursuite judiciaire contrôle, au moins une fois par semaine, les lieux de détention et prend toutes les décisions nécessaires pour veiller au respect de la loi.

**Icyiciro cya 3: Ububasha bw'Ubushinjacyaha Bukuru**

**Section 3: Competence of the National Public Prosecution Authority**

**Section 3: Compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

**Ingingo va 28: Ububasha bw'ubushinjacyaha Bukuru**

**Article 28: Competence of the National Public Prosecution Authority**

**Article 28: Compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire**

Ubushinjacyaha Bukuru bufite ububasha bwo:

The National Public Prosecution Authority is competent to:

L'Organe national de Poursuite judiciaire est compétent pour:

- 1° gukora iperereza ku byaha bikurikiranwa no kuyobora iperereza rikorwa n'Abagenzacyaha;
- 2° gushinja no kuburana imanza z'inshinjabyaha mu nkiko;
- 3° kugira uruhare mu gushyiraho ingamba zigomba gukurikizwa mu gukurikirana ibyaha;
- 4° gufatanya n'izindi nzego z'ubutabera, zaba izo mu Rwanda cyangwa iz'ibindi bihugu, mu bikorwa byo gukurikirana abanyabyaha, kurwanya ubugizi bwa nabi no kurengera abakorewe ibyaha

- 1° investigate offences under prosecution process and lead investigations carried out by criminal investigators;
- 2° produce incriminating evidence and plead criminal cases before Courts;
- 3° contribute to the formulation of criminal prosecution strategies;
- 4° cooperate with judicial institutions whether national or those of other countries in activities related to prosecution of criminals, fighting against criminality and protecting victims and

- 1° enquêter sur les infractions faisant objet de poursuite et diriger les enquêtes menées par les enquêteurs judiciaires ;
- 2° produire des preuves à charge et plaider les affaires pénales devant les juridictions ;
- 3° contribuer à l'élaboration des stratégies de poursuite judiciaire ;
- 4° coopérer avec les institutions judiciaires, tant nationales que celles d'autres pays, dans les activités de poursuite, lutter contre la criminalité et protéger les victimes et les témoins conformément à la législation en la matière ;

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

n'abatangabuhamyama  
amategeko abigenga;

hakurikijwe

witnesses in accordance with relevant laws;

5° gukora indi mirimo iteganywa  
n'amategeko.

5° perform other duties provided for by laws.

5° exécuter d'autres tâches prévues par la loi.

**Ingingo va 29: Kwemeza ko habaho ikurikiranacyaha cyangwa kujurira**

**Article 29: Decision to launch the prosecution or lodge an appeal**

**Article 29: Décision de déclencher une action publique ou interjeter appel**

Ububasha bwo kwemeza ko habaho ikurikiranacyaha cyangwa kujurira bufitwe n'Abashinjacyaha bagize Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru, Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye n'Abashinjacyaha ku rwego rw'Ibanze.

The competence to decide on whether there should be a prosecution or an appeal belongs to prosecutors at the Prosecutor General's Office, prosecutors at the intermediate level and prosecutors at the primary level.

La compétence de décider sur le déclenchement de l'action publique ou interjection d'appel appartient aux procureurs au Bureau du Procureur Général, officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance et aux officiers de poursuite judiciaire au niveau de base.

Abashinjacyaha bagize Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru bajurira mu Rukiko Rukuru no mu Rukiko rw'Ubujuje.

Prosecutors at the level of the Prosecutor General's Office file an appeal in the High Court and the Court of Appeal.

Les procureurs du Bureau du Procureur Général interjettent appel dans la Haute Cour et dans la Cour d'Appel.

Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye bajurira mu Rukiko Rwisumbuye cyangwa mu Rukiko Rukuru, naho Abashinjacyaha ku rwego rw'Ibanze bajurira mu Rukiko rw'Ibanze no mu Rukiko Rwisumbuye.

Prosecutors at the intermediate level file an appeal in the Intermediate Court or in the High Court while prosecutors at the primary level lodge an appeal in primary and intermediate courts.

Les officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance interjettent appel auprès du Tribunal de Grande Instance ou auprès de la Haute Cour tandis que les officiers de poursuite judiciaire au niveau de base interjettent appel au Tribunal de Base et au Tribunal de Grande Instance.

**Ingingo va 30: Gukurikirana ibyaha mu nkiko**

**Article 30: Prosecution in Courts**

**Article 30: Exercice de l'action publique devant les Cours et Tribunaux**

Abashinjacyaha bafite ububasha bwo gukurikirana ibyaha mu nkiko ku buryo bukurikira:

Prosecutors have the competence to prosecute crimes in courts as follows:

Les officiers de poursuite judiciaire jouissent de la compétence d'exercer l'action publique devant les tribunaux comme suit:

1° mu Rukiko rw'Ikirenga no mu Rukiko rw'Ubujuje, uretse imanza ziregwamo abasirikare, abafatanyacyaha n'ibitso

1° in the Supreme Court and the Court of Appeal, except for cases against soldiers, their co-offenders and their accomplices,

1° devant la Cour Suprême et la Cour d'appel, à l'exception des actions contre les militaires, leurs coauteurs et leurs

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

byabo, ikurikiranacyaha rikorwa n'Umushinjacyaha Mukuru, Umushinjacyaha Mukuru Wungirije n'Abashinjacyaha ku rwego rw'Igihugu batoranywa n'Umushinjacyaha Mukuru akabimenyeshya Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha;

2° mu Rukiko Rukuru, ikurikiranacyaha rikorwa n'Umushinjacyaha Mukuru, Umushinjacyaha Mukuru wungirije n'abandi bashinjacyaha bo ku Rwego rw'Igihugu;

3° mu Rukiko Rwisumbuye no mu Rukiko rw'Ibanze, Ubushinjacyaha Bukuru buhagararirwa n'Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku rwego Rwisumbuye yunganiwe n'Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye no ku rwego rw'Ibanze;

Haseguriwe ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, Abashinjacyaha ku rwego Rwisumbuye bashobora guhagararira Ubushinjacyaha Bukuru mu Rukiko Rukuru cyangwa mu nkiko zo ku rwego rw'Ibanze naho Abashinjacyaha ku rwego rw'Ibanze bashobora guhagararira Ubushinjacyaha mu Rukiko Rwisumbuye babihereye ububasha n'Umushinjacyaha Mukuru.

prosecution is carried out by the Prosecutor General, Deputy Prosecutor General and National Prosecutors chosen by the Prosecutor General with a notification thereof to the High Council of the National Public Prosecution Authority;

2° at the High Court, the prosecution is carried out by the Prosecutor General, Deputy Prosecutor General and other National Prosecutors;

3° at the Intermediate and Primary Courts, the National Public Prosecution Authority is represented by the Chief Prosecutor at the intermediate level assisted by prosecutors at the intermediate level and prosecutors at the primary level.

Subject to the provisions of Paragraph One of this Article, prosecutors at the intermediate level may represent the National Public Prosecution Authority in the High Court or in Courts of Primary level while prosecutors at primary level may represent the Public Prosecution in Intermediate Court, upon authorisation of the Prosecutor General.

complices, l'action publique est exercée par le Procureur Général, le Procureur Général Adjoint et les Procureurs Nationaux choisis par le Procureur Général qui en informe le Conseil supérieur de l'Organe national de Poursuite judiciaire;

2° devant la Haute Cour, l'action publique est exercée par le Procureur Général, le Procureur Général Adjoint et d'autres procureurs nationaux;

3° devant le Tribunal de Grande Instance et de Base, l'Organe national de Poursuite judiciaire est représenté par le Procureur en Chef au niveau de grande instance assisté par des officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance et au niveau de base.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, les officiers de poursuite judiciaire au niveau de grande instance peuvent représenter l'Organe national de Poursuite judiciaire à la Haute Cour ou dans les tribunaux de base, tandis que les officiers de poursuite judiciaire au niveau de base peuvent représenter l'Organe national de Poursuite judiciaire dans le Tribunal de Grande Instance sur autorisation du Procureur Général.

**UMUTWE WA III: UBUSHINJACYAHA BWA GISIRIKARE**

**Iciviro cya mbere: Imiterere y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

**Ingingo ya 31: Inzego zigize Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

Ubushinjacyaha bwa Gisirikare ni urwego rumwe rugizwe n'inzego zikurikira:

- 1° Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare;
- 2° Abashinjacyaha ba Gisirikare;
- 3° Abagenzacyaha ba Gisirikare.

**Ingingo ya 32: Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare**

Ibiro by'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare bigizwe n'aba bakurikira:

- 1° Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare;
- 2° Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare wungirije.

**Ingingo ya 33: Ishyirwaho n'indahiro by'Abashinjacyaha ba Gisirikare**

Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare wungirije n'Abashinjacyaha ba Gisirikare batoranywa mu ngabo z'u Rwanda. Bashyirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe abisabwe na

**CHAPTER III: MILITARY PROSECUTION DEPARTMENT**

**Section One: Organisation of Military Prosecution Department**

**Article 31: Composition of Military Prosecution Department**

The Military Prosecution Department is a single organ which comprises:

- 1° the Military Prosecutor General's Office;
- 2° the Military Prosecutors;
- 3° the Military Judicial Officers.

**Article 32: Office of the Military Prosecutor General**

The Office of the Military Prosecutor General is composed of the following persons:

- 1° the Military Prosecutor General;
- 2° the Deputy Military Prosecutor General.

**Article 33: Appointment and oath of Military Prosecutors**

The Military Prosecutor General, the Deputy Military Prosecutor General and Military Prosecutors are chosen among members of Rwanda Defence Force. They are appointed for indefinite period by a Prime Minister's Order

**CHAPITRE III: AUDITORAT MILITAIRE**

**Section première: Organisation de l'Auditorat militaire**

**Article 31: Composition de l'Auditorat militaire**

L'Auditorat militaire est un organe unique qui comprend:

- 1° le Bureau de l'Auditeur général militaire ;
- 2° les auditeurs militaires;
- 3° les officiers de police judiciaire militaire.

**Article 32: Bureau de l'Auditeur général militaire**

Le Bureau de l'Auditeur général militaire est composé des personnes suivantes:

- 1° l'Auditeur général militaire;
- 2° l'Auditeur général militaire adjoint.

**Article 33: Nomination et prestation de serment des auditeurs militaires**

L'Auditeur général militaire, l'Auditeur général militaire adjoint et les Auditeurs militaires sont choisis parmi les membres des Forces Rwandaises de Défense. Ils sont nommés pour une durée indéterminée par Arrêté du Premier ministre sur proposition du Ministre ayant les

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

Minisitiri ufite ingabo mu nshingano ze kandi igihe bamara kuri uwo murimo ntikigenwe.

Mbere yo gutangira imirimo yabo, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare wungirije n'Abashinjacyaha ba Gisirikare barahirira imbere ya Minisitiri w'Intebe.

**Ingingo ya 34: Abagenzacyaha ba Gisirikare**

Abagenzacyaha ba Gisirikare bashinzwe kugenza ibyaha biburanishwa mu nkiko za Gisirikare, gushaka ababikoze no kugaragaza ibimenyetso.

Abagenzacyaha ba Gisirikare batoranywa mu bagize Ingabo z'u Rwanda. Bashyirwaho n'Iteka rya Minisitiri ufite Ingabo z'u Rwanda mu nshingano ze, amaze kugisha inama Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare.

**Icyiciro cya 2: Imikorere y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

**Akiciro ka mbere: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare**

**Ingingo ya 35: Ubuyobozi bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

Ubushinjacyaha bwa Gisirikare buyoborwa n'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare.

upon a proposal by the Minister in charge of Rwanda Defence Force.

Before assuming prosecution activities, the Military Prosecutor General, the Deputy Military Prosecutor General and Military Prosecutors take the oath of office before the Prime Minister.

**Article 34: Military Judicial Officers**

The Military Judicial Officers investigate crimes in the jurisdiction of the Military Courts, apprehend offenders and gather evidence.

Military Judicial Officers are chosen among Rwanda Defence Force and appointed by an Order of the Minister in charge of Rwanda Defence Force after consultation with the Military Prosecutor General.

**Section 2: Functioning of the Military Prosecution Department**

**Subsection One: Administration of Military Prosecution Department and duties of the Military Prosecutor General**

**Article 35: Administration of the Military Prosecution Department**

The Military Prosecution is headed by the Military Prosecutor General.

Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions.

Avant d'entrer en fonction, l'Auditeur général militaire et l'Auditeur général militaire adjoint ainsi que les auditeurs militaires prêtent serment devant le Premier Ministre.

**Article 34: Officiers de police judiciaire militaire**

Les officiers de police judiciaire militaire constatent les infractions relevant de la compétence des Juridictions Militaires, en recherchent les auteurs et en rassemblent les preuves.

Les officiers de police judiciaire militaire sont choisis parmi les membres des Forces Rwandaises de Défense et nommés par Arrêté du Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions après consultation de l'Auditeur général militaire.

**Section 2: Fonctionnement de l'Auditorat militaire**

**Sous-section première: Administration de l'Auditorat militaire et attributions de l'Auditeur général militaire**

**Article 35: Administration de l'Auditorat militaire**

L'Auditorat militaire est dirigé par l'Auditeur général militaire.

Mu mirimo ye ya buri muni, yaba iyerekeranye n'ubuyobozi ndetse n'iy'ikurikiranacyaha, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare yunganirwa n'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare wungiriye. Ni nawe umusimbura iyo adahari.

**Ingingo ya 36: Inshingano z'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare**

Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare afite ububasha bwo gukurikirana ibyaha byose byakozwe n'abasirikare, abafatanyacyaha babo ndetse n'ibyitso byabo.

Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare ashinzwe kandi ibi bikurikira:

- 1° guhuriza hamwe imirimo y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare;
- 2° gutegura umushinga w'ingengo y'imari ikoresha n'ubushinjacyaha bwa Gisirikare akawushyikiriza Minisitiri ufite ingabo z'u Rwanda mu nshingano ze;
- 3° gushyiraho amategeko ngengamikorere y'ubushinjacyaha bwa Gisirikare amaze kugisha inama Minisitiri ufite ingabo z'u Rwanda mu nshingano ze;
- 4° gutanga inama ku bibazo birebana n'imbabazi zitangwa na Perezida wa Repubulika, ifungurwa ry'agateganyo n'ihanagura busembwa ku basirikare, abafatanyacyaha n'ibyitso byabo bakatiwe n'inkiko za gisirikare.

In his/her daily activities, either in connection with administration or prosecution, the Military Prosecutor General is assisted by the Deputy Military Prosecutor General. The latter replaces him/her in case of absence.

**Article 36: Responsibilities of the Military Prosecutor General**

The Military Prosecutor General has the competence to prosecute all offences committed by military personnel, their co-offenders and their accomplices.

The Military Prosecutor General is also responsible for the following:

- 1° to coordinate activities of the Military Prosecution Department;
- 2° to prepare and submit to the Minister in charge of Rwanda Defence Force the draft budget of the Military Prosecution Department;
- 3° to establish the rules of procedure of the Military Prosecution Department after consultation with Minister in charge of Rwanda Defence Force;
- 4° to provide advice on issues relating to presidential pardon, release on parole and rehabilitation of soldiers, their co-offenders and their accomplices convicted by Military Courts.

Dans ses activités quotidiennes, soit en rapport avec l'administration ou en rapport avec l'action publique, l'Auditeur général militaire est assisté par l'Auditeur général militaire adjoint. Ce dernier le remplace en cas d'absence.

**Article 36: Attributions de l'Auditeur général militaire**

L'Auditeur général militaire a la compétence de poursuivre toutes les infractions commises par les militaires, leurs coauteurs et leurs complices.

L'Auditeur général militaire est aussi chargé de ce qui suit:

- 1° coordonner les activités de l'Auditorat militaire;
- 2° préparer et soumettre au Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions le projet du budget de fonctionnement de l'Auditorat militaire;
- 3° établir le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Auditorat militaire après consultation avec le Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions;
- 4° donner des conseils en matière de grâce présidentielle, de libération conditionnelle et de réhabilitation judiciaire pour les militaires, leurs coauteurs et leurs complices condamnés par les juridictions militaires.

**Akiciro ka 2: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'izindi nzego**

**Ingingo ya 37: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare na Minisitiri y'Ingabo**

Ubushinjacyaha bwa Gisirikare bugengwa mu mirimo yabwo na Minisitiri ufite ingabo z'u Rwanda mu nshingano ze.

**Ingingo ya 38: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare na Minisitiri y'Ubutabera**

Mu byerekeye ikurikiranacyaha, Ubushinjacyaha bwa Gisirikare bukurikiza gahunda na politiki iteganywa na Minisitiri ifite ubutabera mu nshingano zayo.

Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare akora raporo buri mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa ku birebana n'imigendekere rusange y'imirimo y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare akayishyikiriza Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze.

**Ingingo ya 39: Imikoranire y'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare n'izindi nzego z'Ubushinjacyaha n'iz'Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo**

Ubushinjacyaha bwa Gisirikare bukorana n'izindi nzego z'Ubushinjacyaha n'iz'Urwego rufite ubugenzacyaha mu nshingano zarwo mu ihererekanya ry'abacyekwaho ibyaha

**Subsection 2: Collaboration between the Military Prosecution Department and other institutions**

**Article 37: Collaboration between the Military Prosecution Department and the Ministry of Defence**

The Military Prosecution Department operates under the authority of the Minister in charge of Rwanda Defence Force.

**Article 38: Relations between the Military Prosecution Department and the Ministry of Justice**

In prosecution matters, the Military Prosecution Department complies with programme and policy provided for by the Ministry in charge of justice.

The Military Prosecutor General prepares a report annually and whenever considered necessary, on the general functioning of prosecution functions of the Military Prosecution Department and submits it to the Minister in charge of justice.

**Article 39: Collaboration between the Military Prosecution Department and other organs of Public Prosecution and the organ in charge of criminal investigation**

The Military Prosecution Department collaborates with other organs of Public Prosecution and the organ in charge of criminal investigation in the transfer of suspects and their

**Sous-section 2: Collaboration entre l'Auditorat militaire et les autres institutions**

**Article 37: Collaboration entre l'Auditorat militaire et le Ministère de la Défense**

L'Auditorat militaire fonctionne sous l'autorité du Ministre ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions.

**Article 38: Relations entre l'Auditorat militaire et le Ministère de la Justice**

En matière de poursuite judiciaire, l'Auditorat militaire respecte le programme et la politique prévus par le Ministère ayant la justice dans ses attributions.

L'Auditeur général militaire fait un rapport annuel et chaque fois que de besoin, sur le fonctionnement général des fonctions de poursuite judiciaire de l'Auditorat militaire et le soumet au Ministre ayant la justice dans ses attributions.

**Article 39: Collaboration entre l'Auditorat militaire et les autres services de l'Organe national de Poursuite judiciaire et de l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions**

L'Auditorat militaire collabore avec d'autres organes de poursuite judiciaire et l'organe ayant les enquêtes judiciaires dans ses attributions en ce qui concerne le transfert des suspects et de

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

n'amadosiye yabo hashingiwe ku bubasha bwa buri rwego.

**Iciviro cya 3: Ububasha bw'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

**Ingingo ya 40: Gukurikirana ibyaha mu nkiko za Gisirikare**

Mu Rukiko rwa Gisirikare no mu Rukiko Rukuru rwa Gisirikare, ikurikiranacyaha rikorwa n'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare Wungirije cyangwa undi Mushinjacyaha wa Gisirikare.

**Ingingo ya 41: Gukurikirana ibyaha mu Rukiko rw'Ikirenga no mu Rukiko rw'Ubujurire**

Mu manza zo mu Rukiko rw'Ikirenga no mu Rukiko rw'Ubujurire ubushinjacyaha bukurikiranyemo abasirikare, abafatanyacyaha n'ibytso byabo, ikurikiranacyaha rikorwa n'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare, Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare wungirije, cyangwa undi Mushinjacyaha wa Gisirikare.

Abashinjacyaha bavugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni nabo bafite ububasha bwo kujurira mu Rukiko rw'Ubujurire.

files in accordance with the competence of each organ.

**Section 3: Competence of the Military Prosecution Department**

**Article 40: Prosecution in Military Courts**

In the Military Court and Military High Court, criminal prosecution is conducted by the Military Prosecutor General, the Deputy Military Prosecutor General or another Military Prosecutor.

**Article 41: Prosecution in Supreme Court and Court of Appeal**

For cases before the Supreme Court and Court of Appeal in which the Military Prosecution prosecutes soldiers, their co-offenders and accomplices, the prosecution is carried out by the Military Prosecutor General, Deputy Military Prosecutor General or by another Military Prosecutor.

Military Prosecutors referred to in Paragraph One of this Article are also competent to file an appeal in the Court of Appeal.

leurs dossiers conformément à la compétence de chaque organe.

**Section 3: Compétence de l'Auditorat militaire**

**Article 40: Poursuite judiciaire devant les Juridictions militaires**

Devant le Tribunal militaire et devant la Haute Cour militaire, la poursuite judiciaire est assurée par l'Auditeur général militaire, l'Auditeur général militaire adjoint ou un autre auditeur militaire.

**Article 41: Poursuite devant la Cour Suprême et devant la Cour d'Appel**

Pour les affaires devant la Cour Suprême et la Cour d'Appel dans lesquelles l'Auditorat militaire poursuit des militaires, leurs coauteurs et complices, la poursuite judiciaire est effectuée par l'Auditeur général militaire, l'Auditeur général militaire adjoint ou par un autre Auditeur militaire.

Les auditeurs militaires visés à l'alinéa premier du présent article sont également compétents pour interjeter appel auprès de la Cour d'Appel.



**UMUTWE WA IV: INGINGO ZIHURIWEHO**

**Ingingo ya 42: Ihame ryo gukurikirana iyo bibaye ngombwa**

Mu ikurikiranacyaha, Ubushinjacyaha bwubahiriza ihame ryo gukurikirana iyo bibaye ngombwa. Iyo bufashe icyemezo cyo gukurikirana, bukora imihango yose ijyanye n'itunganywa rya dosiye kandi bukajya gushinja mu rukiko rubifitiye ububasha.

Iyo Ubushinjacyaha bufashe icyemezo cyo kudakurikirana, bushyingura idosiye kandi bukabimenyesha uwarezwe n'uwakorewe icyaha mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30). Icyemezo cyo gushyingura burundu idosiye kiri mu bubasha bw'Umushinjacyaha Mukuru cyangwa Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare.

**Ingingo ya 43: Imanza Ubushinjacyaha bujyamo nk'umuburanyi**

Ubushinjacyaha buburana mu Rukiko imanza z'inshinjabyaha gusa. Icyakora, Ubushinjacyaha bushobora gutanga ikirego gisaba ko umutungo wa Leta ugaruzwa iyo ushinjwa akurikiranyweho icyaha cyo kurigisa umutungo wa Leta, kuwiba, kuwambura mu buryo bw'uburiganya cyangwa kuwishyura bitari ngombwa binyujijwe mu masezerano.

Mu mirimo yabo, Abashinjacyaha bari ku rwego rumwe bashobora gufatanywa cyangwa gusimburana mu rubanza rumwe.

**CHAPTER IV: COMMON PROVISIONS**

**Article 42: Principle of discretion of prosecution**

In the prosecution, the Public Prosecution acts under the principle of discretion in the exercise of its function. Whenever it decides to prosecute, it prepares the case file and prosecutes in competent Court.

Whenever the Public Prosecution decides not to prosecute, it closes the case file and informs the accused and the victim within the period not exceeding thirty (30) days. The decision to definitely close a file lies within the competence of the Prosecutor General or the Military Prosecutor General.

**Article 43: Matters in which Public Prosecution appears as a party**

The Public Prosecution appears in Courts only in criminal matters. However, it may file a civil action to recover the State property if the accused is charged of embezzlement, theft, swindling or undue payment under a contract.

In the exercise of their functions, prosecutors who are at the same level may assist or replace each other in the same action.

**CHAPITRE IV: DISPOSITIONS COMMUNES**

**Article 42: Principe de l'opportunité des poursuites**

Dans les activités de poursuite, l'Organe de poursuite judiciaire agit en vertu du principe de l'opportunité des poursuites. Lorsqu'il décide de poursuivre, il respecte toutes les procédures relatives à l'instruction du dossier et assure les poursuites devant la juridiction compétente.

Lorsque l'Organe de poursuite judiciaire décide de ne pas poursuivre, il classe le dossier sans suite et en avise le prévenu et la victime endéans trente (30) jours. Le classement sans suite définitif d'un dossier relève de la compétence du Procureur Général ou de l'Auditeur général militaire.

**Article 43: Affaires dans lesquelles l'Organe de Poursuite judiciaire intervient comme partie**

L'Organe de Poursuite judiciaire ne comparaît devant les juridictions que dans les affaires pénales. Toutefois, l'Organe de Poursuite judiciaire peut se constituer partie civile en vue du recouvrement des biens de l'État lorsque l'accusé est poursuivi pour infraction de détournement, vol, escroquerie ou paiement de l'indu sur base du contrat.

Dans l'exercice de leurs fonctions, les officiers de poursuite judiciaire qui sont au même niveau peuvent collaborer ou se relayer au cours d'une même instance.

**UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 44: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 45: Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko**

Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri tegeko kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 46: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa **04/04/2018**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**Dr NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w’Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**CHAPTER V: FINAL PROVISIONS**

**Article 44: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.

**Article 45: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.

**Article 46: Commencement**

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/04/2018**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**Dr NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

**Seen and Seal with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 44: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

**Article 45: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 46: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/04/2018**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Vu et Scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA WA I W'ITEGEKO N°014/2018 RYO KU WA 04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'UBUSHINJACYAHA BUKURU N'UBUSHINJACYAHA BWA GISIRIKARE</p>	<p>ANNEX I TO LAW N°014/2018 OF 04/04/2018 DETERMINING THE ORGANIZATION, FUNCTIONING AND COMPETENCE OF THE NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AUTHORITY AND OF THE MILITARY PROSECUTION DEPARTMENT</p>	<p>ANNEXE I A LA LOI N°014/2018 DU 04/04/2018 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPÉTENCE DE L'ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE ET DE L'AUDITORAT MILITAIRE</p>
---	---	---

**UBUSHINJACYAHA BUKURU KU RWEGO RW'IBANZE  
THE NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AUTHORITY AT PRIMARY LEVEL  
ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU DE BASE**

UMUJYI WA KIGALI/ KIGALI CITY/ VILLE DE KIGALI	AKARERE/DISTRICT/DIST RICT/	INYITO/DENOMINATION/ DENOMINATION/	IFASI/TERRITORIAL JURISDICTION/RESSORT
	1. NYARUGENGE	1. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: NYARUGENGE	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamirambo</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwezamenyo</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mageregere</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kimisagara</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyakabanda</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigali</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarugenge</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kanyinya</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhima</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gitega</b>
	<b>2. KICUKIRO</b>	2. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>KICUKIRO</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigarama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kicukiro</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gikondo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Niboye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kagarama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gahanga</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatenga</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarugunga</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kanombe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Remera</b>  Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kimihurura</b>
	<b>3. GASABO</b>	3. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>GASABO</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kacyiru</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kimironko</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatsata</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Jabana</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinyinya</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gisozi</b></p> <p>Umurenge wa/Sector of/Secteur de: <b>Jali</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusororo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ndera</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gikomero</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur:: <b>Bumbogo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur:: <b>Rutungu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur:: <b>Masaka</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nduba</b></p>
--	--	--	---

INTARA Y'IBURASIRAZUBA/ EASTERN PROVINCE/ PROVINCE DE L'EST	AKARERE/ DISTRICT/ DISTRICT	INYITO/ DENOMINATION/ DENOMINATION	JURISDICTION/ RESSORT
	<b>4. KIREHE</b>	<b>4.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KIREHE</b>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kirehe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigina</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigarama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatore</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gahara</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musaza</b></p>
		<b>5.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>NYARUBUYE</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarubuye</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mushikiri</b> Umurenge//Sector/Secteur: <b>Nasho</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mpanga</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mahama</b>
	<b>5. NGOMA</b>	<b>6.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KIBUNGO</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibungo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Remera</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rurenge</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karembo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kazo</b>
		<b>7.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>SAKE</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Sake</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Zaza</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukumberi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Jarama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mutendeli</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mugesera</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gashanda</b>
	<b>6.KAYONZA</b>	<b>8.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KABARONDO</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabarondo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruramira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabare</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwinkwavu</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ndego</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamirama</b>
	<b>7.RWAMAGANA</b>	<b>9.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KIGABIRO</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigabiro</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Munyaga</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musha</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Munyiginya</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gishari</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Fumbwe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhazi</b>
		<b>10.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>NZIGE</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nzige</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyakariro</b></p> <p>Umurenge/Sector//Secteur: <b>Karenge</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gahengeri</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muyumbu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rubona</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mwulire</b></p>
	<b>8. BUGESERA</b>	<b>11. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: NYAMATA</b>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamata</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mwogo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ntarama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Juru</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gashora</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rweru</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mayange</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rilima</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruhuha</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngeruka</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kamabuye</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mareba</b></p>



Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shyara</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarugenge</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musenyi</b>
	<b>9. GATSIBO</b>	<b>12. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: KIRAMURUZI</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kiramuruzi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabarore</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugarama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwimbogo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murambi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gasange</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kiziguro</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhura</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Remera</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukara</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mwili</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gahini</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murundi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukarange</b></p>
		<p><b>13.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>NGARAMA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngarama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kageyo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyagihanga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatsibo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gitoki</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Katabagemu</b></p>
	<p><b>10. NYAGATARE</b></p>	<p><b>14.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>NYAGATARE</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyagatare</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karangazi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Tabagwe</b></p>

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Matimba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musheli</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwempasha</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwimiyaga</b></p>
		<p><b>15.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>GATUNDA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatunda</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukomo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kiyombe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mimuli</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

INTARA Y'AMAJYEPFO/ SOUTHERN PROVINCE/ PROVINCE DU SUD	AKARERE/ DISTRICT/ DISTRICT	INYITO/ DENOMINATION/ DENOMINATION	IFASI/ TERRITORIAL JURISDICTION/ RESSORT
	11. GISAGARA	16. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>NDORA</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ndora</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gishubi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Save</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musha</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gikonko</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mamba</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusatira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinazi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mugombwa</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukindo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigembe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyanza</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kansi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Tumba</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibirizi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muganza</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukura</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

		<p>17. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>KIBEHO</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibeho</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mata</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruramba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyahinda</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyagisozi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngoma</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngera</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusenge</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruheru</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busanze</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyabimata</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muganza</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kivu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Munini</b></p>
		<p>18. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>GASAKA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur : <b>Gasaka</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kamegeli</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyanika</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Tare</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kitabi</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibilizi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Uwinkingi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Buruhukiro</b>
	<b>13. NYAMAGABE</b>	<b>19. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: KADUHA</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kaduha</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mbazi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibumbwe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musange</b> Umurenge/Sector/Secteur : <b>Mushubi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mugano</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nkomane</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatare</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musebeya</b>
	<b>14. HUYE</b>	<b>20. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: NGOMA</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngoma</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gishamvu</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karama</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Huye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Maraba</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mbazi</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwaniro</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruhashya</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Simbi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigoma</b>
<b>15. NYANZA</b>	<b>21. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: BUSASAMANA</b>		Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busasamana</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwabicuma</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyagisozi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyabakamyi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muyira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibirizi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ntyazo</b>
<b>16. RUHANGO</b>	<b>22. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: RUHANGO</b>		Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruhango</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ntongwe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinazi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigoma</b> Umurenge//Sector/Secteur: <b>Mukingo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busoro</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Byimana</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mbuye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mwendo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinihira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bweramana</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabagali</b>
<b>17. KAMONYI</b>	<b>23. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: GACURABWENGE</b>		Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gacurabwenge</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugalika</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamiyaga</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mugina</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musambira</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukoma</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngamba</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karama</b> Umurenge/Sector/Secteur : <b>Runda</b>
<b>18. MUHANGA</b>	<b>24. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: NYAMABUYE</b>		Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamabuye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shyogwe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarusange</b>



Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhanga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mushishiro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyeza</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyarubaka</b></p>
		<p>25. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KIYUMBA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kiyumba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugendabali</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabacuzi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rongi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyabinoni</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kibangu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kayumbu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kayenzi</b></p>
<b>INTARA Y'IBURENGERAZUBA/ SOUTHERN PROVINCE/ PROVINCE DE L'OUEST</b>	<b>AKARERE/ DISTRICT/ DISTRICT</b>	<b>INYITO/ DENOMINATION/ DENOMINATION</b>	<b>IFASI/ TERRITORIAL JURISDICTION/ RESSORT</b>
	<b>19. RUSIZI</b>	<p>26. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>KAMEMBE</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kamembe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mururu</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Giheke</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gihundwe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nkanka</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nkombo</b></p> <p>Umurenge/Sector//Secteur: <b>Gashonga</b></p> <p>Umurenge wa/Sector of/Secteur de: <b>Nyakarenzo</b></p> <p>Umurenge wa/Sector of/Secteur de: <b>Nkungu</b></p>
		<p>27. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>NYAKABUYE</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyakabuye</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gitambi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Butare</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bweyeye</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bugarama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nzahaha</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwimbogo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gikundamvura</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muganza</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

	<p><b>20. NYAMASHEKE</b></p>	<p><b>28. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: KAGANO</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shangi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyabitekeli</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bushenge</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karengera</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruharambuga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bushekeri</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kagano</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kanjongo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rangiro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyato</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kirimbi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Macuba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karambi</b></p>
	<p><b>21. KARONGI</b></p>	<p><b>29. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: BWISHYURA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bwishyura</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gitesi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rubengera</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mubuga</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Twumba</b></p> <p>Umurenge/Sectorf/Secteur: <b>Mutuntu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruganda</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gishyita</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwankuba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mahembe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gihombo</b></p>
		<p><b>30.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>GASHARI</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gashari</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugabano</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murundi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murambi</b></p>
	<p><b>22. RUTSIRO</b></p>	<p><b>31.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: <b>GIHANGO</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gihango</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Manihira</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murunda</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mushubati</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukura</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusebeya</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruhango</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Boneza</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kivumu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyabirasi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kigeyo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mushonyi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musasa</b></p>
	<b>23. NGORORERO</b>	<b>32. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: NGORORERO</b>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gatumba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhororo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bwira</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Sovu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ndaro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyange</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ngororero</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabaya</b></p> <p>Umurenge/Sector of/Secteur de: <b>Matyazo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhanda</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Hindiro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kageyo</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kavumu</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muringa</b>
	<b>24. NYABIHU</b>	<b>33. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: MUKAMIRA</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukamira</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Jenda</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kabatwa</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bigogwe</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kintobo</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Jomba</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shyira</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rurembo</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugera</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rambura</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karago</b>
	<b>25. RUBAVU</b>	<b>34. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/ Niveau de Base: GISENYI</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gisenyi</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rubavu</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugerero</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamyumba</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mudende</b>
			Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyanzarwe</b>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kanzenze</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bugeshi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busasamana</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyakiliba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kanama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyundo</b></p>
<b>INTARA Y'AMAJARUGURU/ NOTHERN PROVINCE/ PROVINCE DU NORD/</b>	<b>AKARERE/ DISTRICT/ DISTRICT</b>	<b>INYITO/ DENOMINATION/ DENOMINATION</b>	<b>IFASI/ TERRITORIAL JURISDICTION/ RESSORT</b>
	<b>26. GAKENKE</b>	<b>35. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>GAKENKE</b></b>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gakenke</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Karambo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nemba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mataba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kivuruga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kamubuga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Remera</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gashaki</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rushashi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Minazi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gashenyi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhondo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruli</b>          Umurenge/Sector/Secteur : <b>Coko</b>          Umurenge/Sector/Secteur:  <b>Muyongwe</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muzo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Janja</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mugunga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusasa</b>          Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rutungu</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busengo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwaza</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyabingo</b></p>
	<b>27. RULINDO</b>	<b>36. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>MBOGO</b></b>	<p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Mbogo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur:<b>Shyorongi</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Rusiga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur : <b>Ngoma</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyinzuzi</b></p>



Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/Secteur de: <b>Burega</b> Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Tumba</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Murambi</b> Umurenge/Sector/Secteur : <b>Masoro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ntarabana</b></p>
	<b>28. GICUMBI</b>	<b>37. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>BYUMBA</b></b>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Byumba</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur/<b>Miyove</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyankenke</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shangasha</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Manyagiro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rukomo</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Kageyo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bwisige</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Mutete</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bukure</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Giti</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muko</b></p> <p>Umurenge/Sectorof/Secteur: <b>Rwamiko</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rutare</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			<p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Ruvune</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyamiyaga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinihira</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Base</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bushoki</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyungo</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Rukozo</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur/Kisaro</p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur : <b>Buyoga</b></p>
		<p><b>38.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>KANIGA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kaniga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Mukarange</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rushaki</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyumba</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Rubaya</b></p>
	<p><b>29. BURERA</b></p>	<p><b>39.</b> Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>GAHUNGA</b></p>	<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gahunga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugarama</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyanika</b></p> <p>Umurenge/Sector/ Secteur: <b>Kinoni</b></p>

Official Gazette n° Special of 30/05/2018

			Umurenge/Sector/Secteur : <b>Kagogo</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinyababa</b>
		40. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>CYERU</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyeru</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Butaro</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kivuye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rwerere</b> Umurenge/Sector/Secteur : <b>Gitovu</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rusarabuye</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Rugengabali</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Ruhunde</b> Umurenge/Sector/ Secteur: Gatebe Umurenge/Sector/Secteur: <b>Bungwe</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nemba</b>
	30. <b>MUSANZE</b>	41. Urwego rw'Ibanze/ Primary level/Niveau de Base: <b>MUHOZA</b>	Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muhoza</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Cyuve</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gacaca</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kinigi</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nyange</b> Umurenge/Sector/Secteur: <b>Musanze</b>

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

			<p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Busogo</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Gataraga</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Nkotsi</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Muko</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Shingiro</b></p> <p>Umurenge/Sector/Secteur: <b>Kimonyi</b></p>
--	--	--	--

<p><b>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko N°014/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Ubushinjacyaha Bukuru n'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare</b></p>	<p><b>Seen to be annexed to Law N°014/2018 of 04/04/2018 determining the organization, functioning and competence of the National Public Prosecution Authority and of the Military Prosecution Department</b></p>	<p><b>Vu pour être annexé à la Loi N° 014/2018 du 04/04/2018 portant organisation, fonctionnement et compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire et de l'Auditorat militaire</b></p>
<p>Kigali, ku wa 04/04/2018</p> <p align="center">(sé) <b>KAGAME Paul</b> Perezida wa Repubulika</p>	<p>Kigali, on 04/04/2018</p> <p align="center">(sé) <b>KAGAME Paul</b> President of the Republic</p>	<p>Kigali, le 04/04/2018</p> <p align="center">(sé) <b>KAGAME Paul</b> Président de la République</p>
<p align="center">(sé) <b>Dr. NGIRENTE Edouard</b> Minisitiri w'Intebe</p>	<p align="center">(sé) <b>Dr. NGIRENTE Edouard</b> Prime Minister</p>	<p align="center">(sé) <b>Dr. NGIRENTE Edouard</b> Premier Ministre</p>
<p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p align="center">(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p align="center">(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General</p>	<p><b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b></p> <p align="center">(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>

<p><b>UMUGEREKA WA II W'ITEGEKO N°014/2018 RYO KU WA 04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'UBUSHINJACYAHA BUKURU N'UBUSHINJACYAHA BWA GISIRIKARE</b></p>	<p><b>ANNEX II TO LAW N°014/2018 OF 04/04/2018 DETERMINING THE ORGANIZATION, FUNCTIONING AND COMPETENCE OF THE NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AUTHORITY AND OF THE MILITARY PROSECUTION DEPARTMENT</b></p>	<p><b>ANNEXE II A LA LOI N°014/2018 DU 04/04/2018 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPÉTENCE DE L'ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE ET DE L'AUDITORAT MILITAIRE</b></p>
---	---	---

**UBUSHINJACYAHA BUKURU KU RWEGO RWISUMBUYE  
NATIONAL PUBLIC PROSECUTION AT INTERMEDIATE LEVEL  
ORGANE NATIONAL DE POURSUITE JUDICIAIRE A NIVEAU DE GRANDE INSTANCE**

<b>INTARA/PROVINCE/VILLE DE KIGALI</b>	<b>INYITO/DENOMINATION/DENOMINATION</b>	<b>IFASI/JURISDICTION/RESSORT</b>
<b>1. UMUJYI WA KIGALI/KIGALI CITY/VILLE DE KIGALI</b>	<b>1. Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: NYARUGENGE</b>	Akarere/District/District: <b>Nyarugenge</b> Akarere/District/District: <b>Kicukiro</b>
	<b>2. Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: GASABO</b>	Akarere/District/District de: <b>Gasabo</b> Akarere/District/District de: <b>Bugesera</b>
<b>2. INTARA Y'IBURASIRAZUBA / EASTERN PROVINCE / PROVINCE DE L'EST</b>	<b>3. Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: NYAGATARE</b>	Akarere/District/District de: <b>Nyagatare</b> Akarere/District/District de: <b>Gatsibo</b>
	<b>4. Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: NGOMA</b>	Akarere/District/District de: <b>Ngoma</b> Akarere/District/District de: <b>Kayonza</b> Akarere/District/District de: <b>Rwamagana</b> Akarere/District/District de: <b>Kirehe</b>
<b>3. INTARA Y'AMAJYEPFO/ SOUTHERN PROVINCE/</b>	<b>5. Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: MUHANGA</b>	Akarere/District/District de: <b>Muhanga</b> Akarere/District/District de: <b>Ruhango</b> Akarere/District/District de: <b>Kamonyi</b>

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

<b>PROVINCE DU SUD</b>	<b>6.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>HUYE</b>	Akarere/District/District de: <b>Huye</b> Akarere/District/District de: <b>Gisagara</b> Akarere/District/District de: <b>Nyanza</b>
	<b>7.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>NYAMAGABE</b>	Akarere/District/District de: <b>Nyamagabe</b> Akarere/District/District de: <b>Nyaruguru</b>
	<b>8.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level of/Niveau de Grande Instance: <b>RUSIZI</b>	Akarere/District/District de: <b>Rusizi</b> Akarere/District/District de: <b>Nyamasheke</b>
<b>4. INTARA Y'IBURENGARAZUBA/ WESTERN PROVINCE/ PROVINCE DE L'OUEST</b>	<b>9.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>KARONGI</b>	Akarere/District/District de: <b>Karongi</b> Akarere/District/District de: <b>Rutsiro</b>
	<b>10.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>RUBAVU</b>	Akarere/District/District de: <b>Rubavu</b> Akarere/District/District de: <b>Nyabihu</b> Akarere/District/District de: <b>Ngororero</b>
	<b>11.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>MUSANZE</b>	Akarere/District/District de: <b>Burera</b> Akarere/District/District de: <b>Musanze</b>
<b>5. INTARA Y'AMAJYARUGURU/ NORTHERN PROVINCE/ PROVINCE DU NORD</b>	<b>12.</b> Urwego Rwisumbuye/Intermediate Level/Niveau de Grande Instance: <b>GICUMBI</b>	Akarere/District/District de: <b>Gakenke</b> Akarere/District/District de: <b>Gicumbi</b> Akarere/District/District de: <b>Rulindo</b>

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko N°014/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'Ubushinjacyaha Bukuru n'Ubushinjacyaha bwa Gisirikare**

**Seen to be annexed to Law N°014/2018 of 04/04/2018 determining the organization, functioning and competence of the National Public Prosecution Authority and of the Military Prosecution Department**

**Vu pour être annexé à la Loi N° 014/2018 du 04/04/2018 portant organisation, fonctionnement et compétence de l'Organe national de Poursuite judiciaire et de l'Auditorat militaire**

Kigali, ku wa **04/04/2018**

Kigali, on **04/04/2018**

Kigali, le **04/04/2018**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux